



# 澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com



## 會展現赤字 MICE EM DÉFICE

會展收入僅夠支付營運成本的八成，政府的補貼也有所減少

A receita das convenções e exposições só cobriu 80 por cento dos custos das operações. Os subsídios concedidos pelo Governo também desceram **10-11**

# 澳基會大幅收緊 社團水喉 FUNDAÇÃO MACAU ASFIXIA ASSOCIAÇÕES

2022年的資助申請數目有所增加，但不獲批的申請也同時增加。社團獲批的資助金額僅為2019年的三分之一。許多社團已經放棄申請澳基會資助，並正在尋求其他途徑

Houve mais candidaturas a apoio financeiro em 2022, mas aumentaram os pedidos rejeitados e os valores atribuídos só chegaram a um terço do que foi dado em 2019. Muitas já desistiram de pedir apoio à FM e tentam vias alternativas



4-6

## 「我們必須停止簡單地區分城市和自然」 “TEMOS DE PARAR DE PENSAR NESSAS DISTINÇÕES ENTRE CIDADE E NATUREZA”



數位藝術家Clement Valla在澳門國際藝術雙年展上運用科技展現本土植物。這位法裔美國藝術家形容，為了在氣候變化問題上取得進展，我們需要重新思考科技、城市與和自然保育之間的關係

Clement Valla traz à Bienal Internacional de Arte de Macau uma representação da flora local via tecnologia. O artista franco-americano diz que para avançar no tema das alterações climáticas, tem de se mudar a perceção de que a tecnologia e os espaços urbanos entram em conflito com a preservação da natureza

專訪 ENTREVISTA 7-9



美國前國務卿基辛格逝世  
享年100歲  
HENRY KISSINGER  
MORRE AOS 100 ANOS

最新報導 ÚLTIMA



2023銀河娛樂澳門國際馬拉松  
GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU  
GALAXY ENTERTAINMENT  
MACAO INTERNATIONAL MARATHON

03.12  
2023



www.macaomarathon.com



謝誓宏 Che Sai Wang

澳門公職人員協會  
Associação dos Trabalhadores da  
Função Pública de Macau

## 政策變動需在切實諮詢民意後進行 AUMENTOS DO CUSTO DE VIDA EXIGEM CONSULTA PÚBLICA

日前，特區政府宣佈，自11月和12月起，將分別調升7個使用率較高的公共停車場的收費，在原有收費基礎上，私家車於不同時段分別調升2元及1元，電單車亦會加價。當局此次措施是希望可以加大繁忙時段停車場的流轉率，讓公眾能更公平地使用有限的公共泊車資源，分流高使用率的停車壓力，改善公共停車場的使用情況和相關停車場出入口的交通情況。

然而，雖然澳門旅遊正在逐步恢復，但社會經濟並未完全復甦。疫情期間大量市民失業，雖然現時失業率正在降低，但是卻出現越來越多以兼職代替全職的就業形式，市民的收入水平仍有待提升；加上現時本澳物價亦隨著經濟的逐漸復甦而上升，居民生活成本和負擔重，購買力也仍未恢復至疫情前水平。

公共停車場作為政府提供予市民的其中一項公共服務，其收費是一個「風向標」，若漲價時機、動機不適當，則容易引起私人停車場漲價等一系列的連鎖反應。在這個物價飛升的時期，任何事關民生的政策變動，尤其是事關增大市民生活成本的政策變動，都必須且有必要提前聽取、諮詢市民的需求、意見。否則，突如其來的加價，不僅不利於政策推行，也不利於政府施政的民主性體現，更有損公眾參與公共事務的積極性。

即將升價的停車場地理位置大部分都位於民生區附近。這些民生區周圍的停車場車位本就緊張，住戶和僱員駕車通勤肯定遵循「就近原則」，收費加價會增加周圍住戶、僱員的停車成本。若分流前往其他停車場不僅會增加通勤時間成本，還可

能增加汽車尾氣排放，污染環境。區域的性質決定了相應配套設施的使用率。因此，要想真正解決公平地使用有限的公共泊車資源，分流高使用率的停車壓力這一問題，應該從科學的角度入手區域及配套設施規劃解決問題。通過調升區域停車場的價格，從而試圖達到分流此區域停車場使用率的目的，只能說治標不治本，且落人口舌。

總之，是次停車場加價並未諮詢任何社團或公眾的民意，且缺少科學依據，難以服眾。調價隨小，但聚少成多。在這個物價騰升的時期，政府公共服務主動加價對市民而言可謂百上加斤。因此，建議當局暫緩加價事宜，落實公眾諮詢的流程，切實聽取民意，並結合加價的科學依據，尋找其他合適的時機再商討停車場加價事宜。🕒

Há uns dias, o Governo da RAEM anunciou que a partir de novembro e dezembro, as taxas e tarifas de sete estacionamentos públicos com uso elevado serão aumentadas faseadamente. As tarifas para carros particulares vão subir entre uma a duas patacas consoante os horários, e o mesmo vai acontecer com os motociclos.

Com esta medida, as autoridades esperam aumentar a rotatividade de veículos durante as horas de pico, permitindo que o público utilize os recursos limitados de estacionamento de forma mais justa, melhorando também as condições de tráfego nas entradas e saídas dos estacionamentos relevantes.

É preciso realçar que embora o turismo de Macau esteja gradualmente a recuperar, a economia local ainda não recuperou. Muitas pessoas perderam o emprego durante a pandemia. Embora a taxa de desemprego esteja a diminuir, há cada vez mais empregos a tempo parcial, e os rendimentos dos residentes ainda não aumentaram. Além disso, o preço dos produtos em Macau está a aumentar, com o custo de vida a tornar-se um grande

encargo para os residentes, cujo poder de compra ainda não foi restaurado ao nível pré-pandemia.

Como os estacionamentos públicos são um serviço público, as taxas cobradas são um “barómetro”. Se o momento e o motivo dos aumentos de preço forem inadequados, pode levar facilmente a uma série de efeitos em cadeia, incluindo aumentos de preços nos estacionamentos privados. Neste período de inflação alta, quaisquer mudanças em medidas relacionadas com o aumento do custo de vida só devem ser implementadas após consulta pública. Caso contrário, aumentos repentinos não vão apenas prejudicar a implementação destas políticas, como também serão prejudiciais ao processo democrático da Administração e vão minar o entusiasmo da população em participar nos assuntos públicos.

A maioria dos estacionamentos sujeitos a subidas de preço situam-se em áreas próximas a distritos residenciais. Como os espaços nessas áreas já são escassos, o aumento das taxas aumentará os custos de estacionamento para a população. A mudança para outros estacionamentos

não apenas aumentará o custo do tempo de deslocação, mas também pode aumentar emissões e poluição do meio ambiente.

A natureza do distrito determina a taxa de utilização das instalações. Portanto, para realmente resolver o problema dos recursos limitados de estacionamento público, deve-se começar por um planeamento científico. Aumentar o preço dos estacionamentos não resolve o problema principal.

Concluindo, nenhuma comunidade ou opinião pública foi consultada sobre esse aumento nas tarifas de estacionamento, e a falta de base científica torna difícil a tarefa de convencer o público. Os aumentos de tarifas são pequenos, mas representam um montante significativo. Neste momento de inflação, a iniciativa do Governo de aumentar as taxas e tarifas dos serviços públicos é um grande fardo para o público. Portanto, sugerimos que a Administração suspenda o aumento das tarifas, implemente uma consulta pública, ouça as opiniões da população de maneira prática, leve em consideração a base científica do aumento das tarifas e procure outras formas adequadas para voltar à questão. 🕒

## 單一經濟中的緊縮政策 AUSTERIDADE NUMA MONOECONOMIA



古澤霖 GUILHERME REGO\*

O Governo de Macau orgulha-se de uma recuperação económica galopante pós-pandemia. A maior do mundo, convém dizer. Mas essa revitalização não é sentida por todos, nem tão pouco vem de intervenção direta das autoridades. Sente-se e nasce nos casinos, nos hotéis, e tem dificuldades em crescer para as restantes áreas socioeconómicas. É a história de Macau, o ciclo vicioso que se pretende agora quebrar com a diversificação económica. Mas sabemos que essa vai demorar. Por isso o papel do Governo de Macau na redistribuição é tão importante, através de subsídios, adjudicação de serviços, entre outros. Os impostos cobrados aos casinos permitem que as pequenas e médias empresas sobrevivam, cresçam e se tornem um ativo importante na diversificação. Permite também que as associações locais preencham o vazio criativo, cultural

e formativo, que faz de Macau uma cidade mais interessante. Infelizmente, a política do Governo atual teve a pandemia como a cortina perfeita. A austeridade começou nesse pretexto – e justificava-se –, mas estendeu-se além desse e continua, sem sinais de abrandamento. A redução da despesa pública numa monoeconomia faz sempre as mesmas vítimas – as pequenas e médias empresas, as associações (ver páginas 4 a 6) e as famílias que destas dependem. Sempre defendi a boa gestão do erário público, e continuo. Mas o ambiente socioeconómico de Macau precisa e depende do dinamismo que o Governo impõe; será sempre refém dessa circunstância até a integração com a Grande Baía e ligação com a Lusofonia apresentarem mais oportunidades. À gestão do erário público não podem ser aplicados na íntegra os conceitos de

澳門政府自詡在疫後經濟迅速復甦，應該說，是世界上最快的經濟復甦。但是，並非每個人都能感受到這份欣欣向榮，這份暢旺也並非基於政府的直接出手。現時只能在賭場和酒店感受到開始回暖，其他行業仍難以分一杯羹。澳門一直如此，我們現在希望通過經濟多元化來打破惡性循環，但我們知道這需要時間。

這就是為甚麼澳門政府的補貼、服務合同等方式，在資源再分配方面發揮着重要作用。對賭場徵收的稅款使中小型企業得以生存、發展，並成為多元化的重要資產。這讓本地團體得以填補創意、文化和教育方面的空白，使澳門成為一個更具趣味性的城市。

不幸的是，本屆政府的政策以疫情拉開完美序幕。緊縮政策的開始便是以此為潛台詞和理由，但它正不斷延伸，且仍在繼續，絲毫沒有放

gestão empresarial. Não se deve reduzir custos sempre que possível. Não é essa a função do Governo e as consequências do ato transpõem a folha Excel. Tem de servir a população e, sobretudo porque avança para uma nova era, deve saber ouvir o que esta tem a dizer: as PME não sentem a recuperação económica; recém-graduados

緩的跡象。在單一經濟中削減公共開支，總是會傷害到中小型企業、社團（見第4至6頁）和依賴它們的市民大眾。我一直支持要善用公帑，現在依然如此，但是澳門的社會經濟環境需要並依賴政府注入的活力；在融入大灣區和與葡語國家的聯繫帶來更多機遇之前，澳門將永遠受制於這種活力。

企業管理的概念不能完全適用於公共財政。政府的工作不是努力削減成本，此舉的後果遠比報表上顯示的深遠。公共預算應設合民間需要，尤其是在邁入新時代之際，政府必須傾聽市民的心聲：中小企業對經濟復甦毫無感覺；應屆畢業生找不到工作；工資幾乎停滯不前等等。當政府更重視收入數字而非支出的目的，這等同於扼殺中小企業本已狹小的經營空間。

\*《平台媒體》執行總監

não têm vagas; os salários estão praticamente estagnados, etc. Num universo onde o Governo dá mais importância ao tamanho das receitas do que aos objetivos da despesa, mata o espaço já pequeno que as PME têm para atuar.

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 今天，我想成為女性 HOJE QUERO SER MULHER



古步毅 PAULO REGO\*

De repente, cai-me o queixo. Bernardo Ribeiro, diretor do desportivo “Record”, pede desculpa pelos comentários trogloditas na sua edição online, na sequência da entrevista a uma jogadora da seleção portuguesa de futebol. Aplaudo o discurso – é obrigatório. Também quero pedir desculpa.

Como um raio em cima da cabeça, assalta-me a luz da consciência: ainda andamos nisto? A este nível? A questão, crucial, como a põe o Bernardo, é que sabendo que o machismo anda aí; permanente, assumido ou dissimulado – sempre consequente – lamentamos e deixamos andar. Não pode ser. Se me atrofia a mim a alma, como se sentem as vítimas desta grunhisse? Hoje quero ser mulher – sentir a dor.

Os comentários falam por si: “Hoje tás toda boa”; “Até falas bem, deves ter ido à escola”;

“Gostava de te ver a fazer uma sopa de feijão com mogango para te ver esses dotes”; “Agora têm a mania que são vedetas de futebol, vão mas é aprender a cozinhar”; “a menina que vá mas é trabalhar na passerelle, mas sem roupa”; “Eu queria um poster dela, mas sem roupa, claro”. Qual é a vantagem disto? Entra pelos olhos adentro, é tão básico que se torna incontornável. Estou com isto na cabeça e mandam-me uma lista de possíveis vencedores do Prémio Pritzker, expoente da arquitetura mundial: 11 arquitetos proeminentes (incluindo mulheres). Assim mesmo... entre parêntesis. Pode ser a elite mais canhestra?!

Lembro-me da primeira vez que me insurji contra o machismo. Em Coimbra, no café da Universidade, amigos em farra vangloriavam-se com as conquistas da noite anterior. E gozavam com elas, as put... que conosco

突然之間，我真的啞口無言。體育報紙《記錄》(Record)的負責人貝爾納多·里貝羅(Bernardo Ribeiro)公開道歉。事情的起因是該媒體刊出一位葡萄牙國家女足成員的訪問後，其網絡版上出現許多不當留言。我為他的回應鼓掌——這是必須的。我也想作出道歉。如同醍醐灌頂，良知之光照亮了我：我們還在這樣做嗎？要到這個程度？正如貝爾納多所說，問題的關鍵在於，我們是否知道大男子主義一直都活生生存在，無論是永久地、公開地或隱蔽地存在，然後總是為自己做过的事後悔，繼而淡忘。這不能如此。如果連我也感到受傷，那麼這些言論的受害者的感覺會如何？今天，我想成為一個女人，去感受這份痛苦。這些留言不言自明：「你今天看起來不錯」、「你說得很好，你一定上過學」、「我想看你用南瓜做豆子湯，讓我看看你的手藝」、「現在她們以為自己是足球明星，她們應該學做飯」、「讓這個女孩走時裝T台，但不穿衣服」、「我想要一張她的海報，當然是她不穿衣服的」。這有甚麼意義？這是明顯得不能再

dormiam. Irritei-me; com o pior de todos os argumentos; também ele machista, como hoje percebo: se pensarmos isso delas, deixarão de andar conosco. Depois calei-me. Era mais fácil; queria ter amigos. Como quase todos os homens que, mesmo sendo contra, relativizam; limitam-se a lamentar, a dar o ombro a quem se queixa.

明顯。我正想著這件事，然後收到了全球建築界的最高榮譽「普利茲克獎」的入圍名單：11位著名建築師（包括女性）。對，用了括號來凸顯這點。那些精英還能做得更不自然嗎？我還記得自己第一次公開反對大男子主義的情景。在科英布拉的大學咖啡館裡，參加派對的朋友們都在誇耀前一晚的「戰績」。他們用難聽的說話去取笑那些跟他們上床的女人。我很生氣，提出了一個最糟糕的論點：如果我們這麼想她們，她們就不會再和我們談戀愛了。到現時我才發現，那亦是一種性別歧視。我當時不想製造麻煩，說完後就閉嘴了，因為我還想要有朋友。就像幾乎所有的男人一樣，即使他們反對，也只會把事情輕描淡寫，發發牢騷，拍拍抱怨的人的肩膀就算了。

這根本不是平等的問題，此問題甚至都不應該拿出來討論。這關乎體面和人性。因為只會做禽獸的男人是不可能成為男人的。感謝女性的存在，感謝她們對我們的容忍。

\*《平台媒體》社長

A questão nem é de igualdade. Essa, já nem se devia discutir. É mesmo de decência, de humanidade. Porque o homem que só sabe ser animal, não pode ser Homem. Obrigado às mulheres por existirem; por nos aturarem.

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

# 多個社團被澳基會削資助 僅得2019年3成增多

## ASSOCIAÇÕES TIVERAM UM TERÇO DO APOIO FINANCEIRO FACE A 2019

古澤霖 GUILHERME REGO、倪熙晨 NELSON MOURA

2022年向澳門基金會申請資助的社團數量比疫情前更多，但獲批的申請數量減少，活動資助僅為2019年的35%。有受訪社團形容，申請過程越發困難，並透露許多社團已經放棄向澳門基金會作出申請。

Houve mais associações a pedir apoio financeiro à Fundação Macau (FM) no ano de 2022 do que na pré-pandemia. No entanto, houve menos aplicações aprovadas e o apoio financeiro às atividades foi apenas 35 por cento do alocado em 2019. Associações confirmam essa realidade: falam de um processo de candidatura mais “difícil” e revelam que muitas já desistiram de recorrer à instituição



本地社團要獲批澳門基金會的資助並不容易（見圖1）。去年，在1,182份申請中，只有920份獲批（86%），資助總額為4.96億澳門元。與2019年相比，差異顯著，當年1,148份申請中，有1,030份獲批（89%），資助總額達14.358億澳門元，幾乎是去年的3倍。

2019年澳門基金會的最終收益和費用預算總額分別為37億9635萬零500澳門元及29億9064萬1400元，而2022年則分別為15億9289萬9800澳門元和25億2294萬5600澳門元。這意味著澳門基金會用於支持社團的費用從2019年的48%減少至2022年的19.6%。澳門基金會在2021年底已經宣布，

「隨著社團的數量不斷增加，活動類型和形式變得更加廣泛和多樣」，有必要進行改革。從那時起，除了澳基會的預算受到疫情影響，本澳的社團亦抱怨，獲批資助的過程「越發困難」，而申請要求也不斷改變。儘管一些受訪社團的申請仍然獲批，但許多社團表示，獲批的資助金額有所減少。

### 申請程序改變

澳門土生葡人青年協會理事長梁安到表示，雖然該協會並未因基金會改革而受到太大影響，但因為每年基金會的「規則不斷變化」，協會要跟隨調整資助申請也「倍添困難」。他表示資助「有所減少」，但不會妨礙澳門土生葡人青年協會舉辦活動。

「造成困難的包括硬性規定了截止申請和提交報告的日期，而且要提交特定行程的確定參加人數。這造成組織活動的過程中失去了中途更改的餘地。如果有更多人有興趣參與，活動超出有關人數，協會就要承擔額外的費用。這些都是組織活動的行外人常忽略的細節。」

另一方面，梁安到又指，為宣傳活動而申請的資助基本上不會獲批。「我想問的是：如果不做廣告來吸引更多的目標受眾，那麼舉辦有利於民間社會的活動又有何意義呢？在任何語言的報紙上登廣告就是一個例子，因為我們知道廣告並不總是便宜。」最後，梁安到表示，社團可以幫助促

進經濟多元，但他強調，「政府必須明白社團可以帶來的改變」。澳門巴西戰舞運動及文化協會的經驗卻有所不同。該協會於2022年首次申請澳門基金會資助，並對獲批這個「重要幫助」感到無比高興。Edilson Almeida，又名Eddy Murphy，是巴西戰舞教練，



## 政府必須明白社團可以帶來的改變

澳門土生葡人青年協會理事長 梁安到

### 1. 澳門基金會向本地社團批出的資助 Apoio financeiro da FM às associações locais

年份 ANO	成交量 PEDIDOS EFETUADOS	平均樓價 PEDIDOS APROVADOS	平均實用面積 APOIO FINANCEIRO (MOP)
2019	1148	1030	1,435,800,000
2020	883	774	765,300,000
2021	862	719	701,000,000
2022	1182	920	496,000,000

FONTE 來源:  
FUNDAÇÃO MACAU 澳門基金會

## O Governo tem de entender a relevância das associações que podem fazer a diferença

António Monteiro, presidente da Associação dos Jovens Macaenses

Não tem sido fácil para as associações locais obterem apoio financeiro da Fundação Macau (ver gráfico n.º1). No último ano, das 1.182 aplicações recebidas, apenas 920 foram aprovadas (86%) e o montante total disponibilizado foi de 496 milhões de patacas. Em comparação com 2019, as diferenças são notáveis: das 1.148 aplicações recebidas, 1.030 foram aprovadas (89%), e o montante total disponibilizado foi de 1.435.800.000 patacas, ou seja, quase três vezes mais.

As receitas e despesas da FM cabimentadas no orçamento final em 2019 totalizaram MOP3.796.350.500 e MOP2.990.641.400, respetivamente. Já em 2022, as receitas e despesas da FM cabimentadas no orçamento final totalizaram 1.592.899.800 e 2.522.945.600 patacas. Significa isto que os custos da FM no apoio às associações passou de 48% em 2019, para 19,6% em 2022.

A FM já divulgara no final de 2021 que era necessária uma reforma “face ao aumento contínuo do número de associações e à diversificação das atividades objeto de apoio socilitado”. Desde então,

embora com o impacto da pandemia a fazer-se sentir nos montantes disponíveis, as associações de Macau têm-se queixado de um processo “mais difícil”, com constante alteração dos requisitos para a concessão de apoio financeiro. Embora algumas associações contactadas pelo nosso jornal continuem a ter os seus pedidos aceites, muitas dizem que os montantes disponibilizados foram reduzidos.

### Processos diferentes

O presidente da Associação dos Jovens Macaenses (AJM), António Monteiro, diz que apesar da associação não ter sofrido muito com as reformas da FM, “tem sido mais difícil” adaptar os pedidos de subsídio devido às “constantes mudanças das normas” de ano para ano. Fala de “alguma redução” no financiamento, mas nada que incapacite as atividades da AJM.

“O que dificulta é os prazos estipulados e a apresentação dos relatórios, com a obrigação da apresentação do número garantido dos participantes numa determinada viagem. Não deixa assim margem para alguma alteração a meio do

procedimento, e se ultrapassar ou vierem mais pessoas interessadas, a associação será responsável pelos gastos adicionais. São detalhes que quem está fora, não vê muitas das vezes.”

Por outro lado, Monteiro defende a adjudicação de verbas para publicidade, algo que segundo o responsável, não acontece. “Deixo a questão: Para que serve executar eventos e atividades em prol da sociedade civil se depois a publicidade não é incluída para atingir mais público-alvo (anúncios nos jornais de qualquer língua é um exemplo, pois sabemos que os anúncios nem sempre são baratos)”.

Para concluir, o presidente da AJM refere que as associações podem ajudar na diversificação económica. Contudo, ressalva que “o Governo tem de entender a relevância das associações que podem fazer a diferença”.

A Associação Desportiva e Cultural de Capoeira de Macau (ADC-CM) tem uma experiência diferente. Candidatou-se aos fundos da FM pela primeira vez em 2022, e não podia estar mais contente com a “ajuda fundamental”. Edilson Almeida, mestre de capoeira

- mais conhecido como Eddy Murphy -, diz que ficou surpreendido. “Não cobriram todo o nosso orçamento mas nos deram uma ajuda que foi fundamental para o projeto da Capoeira Wellness Therapy e da Capofam (Capoeira para família) que foram desenvolvidas no período de maio até outubro com muito sucesso.” Para a capoterapia a FM participou com 15 por cento e para a Capofam cobriu 25 por cento dos custos. “Ficámos muito felizes por ser a primeira vez que aplicámos e nos ajudaram”, diz Almeida, que refere ter sido negado para 2024, por não ter apresentado a candidatura a tempo.

### Muitas já desistiram

As mudanças são sentidas também por outras associações que, ao contrário da AJM, já não recorrem à FM para financiar as suas atividades. A Somos! – Associação de Comunicação em Língua Portuguesa é uma delas. Marta Pereira, presidente da associação, diz que em 2020 candidatou-se à FM no âmbito do “Programa de Apoio Financeiro para Projetos Culturais para o ano de 2021” e

他表示對獲批感到十分驚喜。「基金會只資助了我們支出的一部份，但這資助為我們兩個項目奠下基礎，分別是巴西戰舞健康療法活動及和巴西戰舞家庭互動活動。這兩個項目於5月至10月期間進行，取得了巨大成功。」澳門基金會對此兩項活動分別資助了15%和25%的開支。他表示：「我們非常高興，因為我們第一次提出申請，就得到基金會的幫助。」可是該協會因沒有在截止日期前提交申請，其2024年的資助申請已被基金會拒絕。

### 許多社團已放棄申請

其他協會也感受到上述變化，但有別於澳門土生葡人青年協會，這些協會已放棄為其活動向澳門基金會申請資助。葡語交流協會（又稱 Somos!）就是其中之一。該協會主席Marta Pereira表示，該協會於2020年申請「2021年文化項目資助計劃」，並有兩個項目獲批。「的確，獲批金額略低於申請的，但我們還是成功舉辦了相關活動。」然而，次年「所有申請都不獲批，理由是它們不符合資助計劃的標的」。澳門基金會回覆的

理由是，「考慮到資助分配的優先順序，這些項目沒有獲選」。Marta質疑：「為甚麼前一年同一項目符合條件，而次年則不符合了？」

「我們不理解澳門基金會所給予的理由，因為有些項目是要連續舉辦的。2022年，我們無法舉行我們策劃的活動。事實上，澳門基金會自己也說過，於2022年會有特定計劃，專為提供資助而設，適用於我們的計劃。我們後來了解到，澳門基金會設立了六個具體的資助計劃，包括『文化項目』和『社團運作經費』。從這個意義上說，我們的申請便屬於資助計劃的範圍。」

由於這個原因，以及申請過程中「可怕的混亂」，協會選擇了其他途徑。「去年我們向文化發展基金提出了申請，並成功獲批，今年我們再次提出申請，希望能再次獲批。」她最後表示，「今年我們甚至沒有向澳門基金會提出申請，很多協會也已經放棄。」

### 藝術規模縮小

澳門的專業劇團戲劇農莊也有向澳門基金會申請資助，補貼其行政人員的

工資和一部分演出場地租金。而與前一年相比，獲批資助金額減少了近60%。

但對社團削減支持的不僅是澳門基金會。戲劇農莊行政總監李俊傑表示，自從澳門政府重新調整資助政策後，他們每個演出只能向一個政府部門申請資助，這不可避免地減少了每個作品可獲得的資助金額。李俊傑表示，在新的資助模式下獲批的資助相當於「以前的三分之一」，各藝術文化協會不得不削減開支，調整模式，以維持運作。

他又表示，戲劇農莊的大部分項目都得到文化發展基金的資助。雖然資助額度與文化局以往的資助額度相近，但他表示，以前由於劇目面向年輕人，他可以向教育及青年發展局申請額外資助。

與藝團合作多年的他表示，政策的變化從根本上改變了澳門藝團的一些運作方式。「近年來，澳門的大型演出越來越少，大家都把精力放在小型演出上。能在澳門文化中心小劇場上演的作品已經很少了。」

recebeu apoio em dois projetos. “É verdade que os valores ficaram ligeiramente aquém do solicitado, mas conseguimos realizar as atividades apresentadas.” Contudo, no ano seguinte, “todas as propostas foram recusadas com o argumento de que não se inseriam no objetivo dos apoios”. A FM disse que “atendendo à ordem de prioridades para a atribuição de apoio financeiro os projetos não foram selecionados”. Marta questiona: “Então no ano anterior enquadravam-se, no ano seguinte deixaram de se enquadrar?”.

“Ficámos sem perceber a razão dada pela FM, uma vez que alguns projetos eram de continuidade. Nesse ano, em 2022, não conseguimos implementar o plano de atividades desenhado. Aliás, a própria FM referiu que em 2022 iria implementar programas específicos para a concessão de apoio financeiro (...). Mais tarde soubemos que a FM tinha instituído seis programas de apoio financeiro específico, designadamente ‘projetos culturais’ e ‘despesas de funcionamento de associações’.

Nessa medida, a nossa candidatura enquadrava-se no objeto de apoio”.

Por essa razão, e também pela “confusão medonha” no processo de candidatura, a associação optou por vias alternativas. “No ano passado candidatámo-nos ao Fundo de Desenvolvimento da Cultura; foi aprovado e este ano voltámos a fazer a candidatura e espero que também seja aprovado. A responsável associativa termina, dizendo que “este ano nem sequer fizemos candidaturas à Fundação Macau e há muitas associações que não fizeram também.”

### Pequena Arte

A associação do Teatro de Lavradores, uma companhia de teatro profissional em Macau, candidatou-se a um subsídio da FM para cobrir os salários do seu pessoal administrativo e parte da renda do teatro. O montante do subsídio foi reduzido em quase 60% em comparação com o ano anterior. Mas não é só a FM que cortou no apoio à associação. O presidente da assembleia geral, Jacky Li, diz que desde que o Governo de Macau reorganizou a estrutura de financiamento, só podem candidatar-se a um departamento público por peça, o que inevitavelmente

reduz os montantes disponíveis para cada projeto. Li diz que o novo modelo de financiamento traduz-se “num terço do apoio prévio” e que as associações artísticas e culturais tiveram de cortar nas despesas e ajustar o modelo para manter as operações.

Li revela que a maioria das peças do Teatro de Lavradores são subsidiadas pelo Fundo de Desenvolvimento da Cultura. Apesar de o financiamento ser semelhante àquele que o Instituto Cultural praticava, diz que anteriormente podia pedir financiamento adicional à Direção dos Serviços de Educação e Desenvolvimento da Juventude (DSEDJ), porque as peças se adequavam aos jovens. O representante associativo, que trabalha com organizações artísticas há largos anos, diz que a mudança de política alterou radicalmente algumas das formas de atuação das organizações artísticas de Macau. “Nos últimos anos, tem havido menos espetáculos de grande escala em Macau, e toda a gente se concentra em espetáculos de menor dimensão. São poucas as produções que podem ser apresentadas no Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau”.



**今年我們甚至沒有向澳門基金會提出申請，很多協會也已經放棄**

葡語交流協會主席 Marta Pereira

**Este ano nem sequer fizemos candidaturas à Fundação Macau e há muitas associações que não fizeram também**

Marta Pereira, presidente da Somos! - Associação de Comunicação em Língua Portuguesa



**近年來，澳門的大型演出越來越少，大家都把精力放在小型演出上。能在澳門文化中心小劇場上演的作品已經很少了**

戲劇農莊行政總監 李俊傑

**Nos últimos anos, tem havido menos espetáculos de grande escala em Macau, e toda a gente se concentra em espetáculos de menor dimensão**

Jacky Li, presidente da assembleia geral da associação do Teatro de Lavradores

# 「讓我出乎意料的，是澳門的綠化空間」 “O QUE REALMENTE ME SURPREENDEU FORAM OS ESPAÇOS VERDES”

羅德慧 SARA LO



- 你對澳門的第一印象是怎樣的？你認為這裡的自然環境如何？

**Clement Valla** - 我今年7月第一次訪問澳門，感覺非常有趣。那是我第一次來澳門。我之前了解過，知道這裡是亞洲的博彩之都，但讓我出乎意料的，是澳門的綠化空間。像路環島、氹仔的老城區，都令我覺得非常有趣。我了解過澳門的歷史，現在看到澳門的發展和演變，令我很著迷。7月時，我花了很多時間到處探索，走訪各個公園，探索樹木和植物的歷史。

- 澳門是個細小而擁擠的城市，大自然空間非常有限，在這裡生活的人，似乎對自然環境的感受能力也很薄弱。你認為《澳門點雲花園》可以帶來甚麼啟發？

**C.V.** - 對於這個作品，我關注的是科技與自然之間的區別。很多人認為這兩者

「對於《澳門點雲花園》這個作品，我關注的是科技與自然之間的區別。」

“Um dos objetivos da ‘Nuvem de Pontos do Jardim Macau’ é observar a diferença entre tecnologia e natureza”

《澳門點雲花園》是「藝文薈澳：澳門國際藝術雙年展2023」的6件公共藝術作品之一，由澳門策展人林小雯策劃。為了今次創作，來自美國的數位藝術家Clement Valla考察了澳門大部份的花園與綠地，從中發掘獨特且重要的植物和花園，再運用3D掃描和數據重現它們。作品現正於澳門氹仔的益隆炮竹廠遺址展示，展期至12月10日。

A ‘Nuvem de Pontos do Jardim Macau’, criada pelo artista franco-americano, Clement Valla, é uma das seis obras de arte pública apresentadas na Bienal Internacional de Arte de Macau deste ano. Desenvolvido em colaboração com a curadora local, Lam Sio Man, consiste na representação da flora e jardins locais numa coleção de dados de pontos digitalizados em 3D. Para criar esta instalação na Antiga Fábrica de Panchões Iec Long, Valla mergulhou na história botânica de Macau e identificou as plantas mais intrigantes e culturalmente significativas. A instalação de arte ao ar livre fica em Iec Long até 10 de dezembro

- Qual é sua primeira impressão sobre Macau? O que pensa das áreas verdes locais?

**Clement Valla** - Foi muito interessante visitar Macau pela primeira vez em julho. Já tinha ouvido falar e lido sobre a cidade, e sabia que era a capital do jogo na Ásia. O que não esperava e o que realmente me surpreendeu foram os espaços verdes da cidade. Achei Coloane muito interessante e a cidade velha da Taipa maravilhosa. Foi realmente interessante ver as formas como Macau se desenvolveu e evoluiu. Passei muito tempo apenas a caminhar, explorando os vários parques, lugares, a história das árvores e das plantas da cidade, que têm muita história também.

是截然不同的體驗，但我認為，如果我們要在氣候變化等與大自然相關的難題下繼續前進的話，就必須停止簡單地區分城市和自然、文化和自然、技術和自然之間的界線。就在我們現在所身處的益隆炮竹廠遺址，我認為它保留了建築與自然環境等不同層面的痕跡，兩者間的互相交織，產生了非常有趣的關係。我認為這種（人工建築與自然間的）擠壓，在澳門這樣的小城市會被放大，但也讓這裡成為了一個有趣的實驗場所，改變這種「將自然視為與我們的生活截然分離」的既定觀點，將自然視為融合在日常生活的一部份。

- 可以請你介紹一下，《點雲花園》這個創作概念是如何誕生的呢？

C.V. - 我對機器或電腦看待世界，與人類如何看待世界這兩種不同方式非常感興趣。這種差異、鴻溝，我認為如果能用於詩意或新的美學體驗，會具有真正的潛力。對於《點雲花園》這個項目而言，我正在研究的技術是3D掃描技術。3D掃描技術目前支撐著機器看世界的方式，無論是自動駕駛汽車，還是在空間中檢測物體的工廠系統，它們都需要對世界進行3D掃描。而3D掃描世界的第一步，是要將視覺場景轉化為空間數據，這種空間數據被電腦科學家稱為「點雲」。點雲實際

上並不是讓人類觀看的，它是技術的其中一層。因此我想，把點雲這種原本屬於機器的元素，嘗試呈現在人類眼前，將會十分有趣。這些技術並不是為了觀察自然，但我喜歡「花園中的機器」這個想法，以及它可能產生的詩意共鳴，讓人類可以透過機器的眼睛看世界。

- 《澳門點雲花園》可說是你為澳門度身訂造的作品，為何你會決定把作品放在益隆炮竹廠遺址？中間的創作過程又是怎樣的呢？

C.V. - 《澳門點雲花園》由兩個花園組成，第一個名為「透明花園」，它聚焦在益隆這個場地，我認為這個場地的翻

新方式以及保留下來的東西，以及它與城市的融合非常有趣。我在這裡可以見到賭場，但這裡又像是個小小的避風港。

「透明花園」關注的是益隆炮竹廠的建築元素。我已經在點雲花園項目工作了5、6年，但從未將建築元素放入其中，一直都僅僅是花園而已。當我來到這裡，我意識到我不得不以某種方式將建築融入進來，這做法會很有趣。作品之所以稱為「透明花園」，因為我們把它投放在一個透明螢幕上，而螢幕座落的庭院中，能看到一棵榕樹沿著建築物生長。我希望這個影像能夠漂浮並融入場域之中。透明花園的意念就是關於這個場地，以及這個場地如何融



- Macau é uma cidade pequena e lotada, com áreas naturais bastante limitadas. Os residentes locais sentem a falta da natureza. Qual é a intenção da 'Nuvem de Pontos do Jardim Macau'?

C.V. - Um dos objetivos da 'Nuvem de Pontos do Jardim Macau' é observar a diferença entre tecnologia e natureza. Muitas pessoas acham que são experiências diferentes, mas acho que, considerando o problema das alterações climáticas, se quisermos avançar, temos de parar de pensar nessas distinções claras entre cidade e natureza, entre cultura e natureza, entre tecnologia e natureza. Acho que a Antiga Fábrica de Panchões Iec Long fez um trabalho realmente interessante em manter todas as diferentes camadas de um ambiente construído e natural. A interação entre os dois é que é realmente interessante. Esse tipo de pressão urbana, que uma pequena ilha como Macau sofre, pode ser excessiva, mas acho que se torna um terreno interessante para algumas dessas ideias sobre a natureza e como talvez precisamos de mudar a nossas percepções e pensar nela como algo que integra o nosso dia a dia.

- Poderia explicar o conceito por detrás da 'Nuvem de Pontos do Jardim Macau' e como surgiu pela primeira vez?

C.V. - Estou realmente interessado nas diferentes maneiras como máquinas, computadores e seres humanos vêem o mundo. É essa diferença que acho realmente interessante, com um potencial real para poesia ou para novas experiências estéticas. Quanto à instalação em si, é uma obra em que uso predominantemente tecnologia de digitalização 3D. Esta tecnologia é a base atual de muitas das maneiras como as máquinas vêem o mundo. Seja em carros autónomos ou sistemas que detetam objetos no espaço, é preciso rastrear o mundo em 3D. O primeiro passo para esse processo é transformar o campo visual em dados espaciais, algo designado por cientistas da computação como uma 'nuvem de pontos'.

Acho que uma nuvem de pontos nunca foi algo realmente feita para os humanos observarem, é mais uma camada subjacente de tecnologia. Achei realmente interessante pegar nessa visão geralmente reservada para as máquinas e basicamente mostrá-la

também aos humanos. Eu não acho que essas tecnologias foram feitas para olhar para a natureza necessariamente, mas adoro a ideia de uma máquina num jardim e o tipo de ressonância poética que isso pode ter, ao permitir que os humanos olhem um pouco através dos olhos da máquina.

- A 'Nuvem de Pontos do Jardim Macau' é uma obra feita à medida da cidade. Porque escolheu Iec Long como o local para apresentar o seu trabalho?

C.V. - A 'Nuvem de Pontos do Jardim Macau' acabou por consistir em dois jardins. O primeiro, que chamamos Jardim Transparente, foca-se no espaço da Iec Long. Acho muito interessante a maneira como renovaram a fábrica, como decidiram deixar os edifícios como estavam e a integração do espaço na cidade. Adoro que seja possível ver os casinos a partir de um pequeno refúgio. Concentro-me na arquitetura de Iec Long, algo diferente para mim, pois durante os cinco ou seis anos em que trabalhei no projeto nunca incluí arquitetura, foram praticamente só jardins. Quando cheguei aqui, percebi que tinha de incorporar a arquitetura

「這種擠壓，在澳門這樣的小城市會被放大，但也讓這裡成為了一個有趣的實驗場所，改變這種「將自然視為與我們的生活截然分離」的既定觀點。」

“Esse tipo de pressão urbana, que uma pequena ilha como Macau sofre, pode ser excessiva, mas acho que se torna um terreno interessante para algumas dessas ideias sobre a natureza”



合新與舊、人造與自然的元素。

另一個花園名為「風之花園」，它與澳門本身更加相關。我嘗試把它想像成一趟旅程，一趟我穿越澳門不同花園與不同規模的地方的旅程。當我7月來的時候，我幾乎參觀了澳門每個公園、每個綠地，我掃描、拍攝了很多相片，並深入感受了不同花園中各自的風格。澳門有一點很好的，這裡既有非常傳統的中式園林，也有受葡萄牙風格影響的園林設計，所以風之花園試圖把所有這些元素結合成一個更大、無縫的花園。我從每個花園抽取一點點，就像是拼貼畫一樣。我像是一個虛擬園丁，從每個花園中抽取一小部份，組合成一個

更大的花園。

- 《澳門點雲花園》是澳門國際藝術雙年展的公共藝術項目之一，你你是如何看公共藝術的？你期望這件作品帶給澳門市民一些怎麼樣的新啟發？

C.V. - 我認為公共藝術是個非常有趣的創作領域。因為當你在機構或畫廊工作時，所有的訪客都是自願參與的，他們帶著某種對藝術的理解框架走進來。而公共藝術，你會與一個場域互動，也與一些可能對藝術毫不關心、或者對藝術有其他想法的觀眾互動。這像是推動藝術向前邁進的一種方式，我認為這總是有趣的。

但這也帶來了一個問題。當我在機構工作時，我很容易將藝術呈現給特定觀眾。這個群體是我習慣的觀眾、是我習慣的對話方式。我可以以一種特定的語言表達自己，從中傳達藝術理念。而當我在製作公共藝術時，我不希望失去這個部份。我認為藝術仍然需要以最高水平來表達。我假設公眾中的任何人，可能他只是經過這件作品，能夠知道我們嘗試談論的東西。也許不能理解得十分具體，但希望他們能有時間去思考和反思大自然、技術、時間等等的概念。它可能不像在機構展覽中那樣明確地講清楚，但我希望相同的思想能滲透其中。我覺得藝術需要更加

開放和廣泛的平台，吸引每個人可以再前行理解多一點。

另一方面，這件作品與澳門很有關係。在路氹城，到處都有大型螢幕，到處都是巨大的看板，這些螢幕有特定的節奏和韻律，它們非常迅速，全部都希望抓住你的注意力，盡可能地吸引你。所以，我希望這個公共藝術作品，能夠提供一種完全不同類型的、與螢幕相遇的體驗。我希望這些螢幕更加安靜，在你的眼角閃爍，但它們不會以同樣的方式要求贏得你的注意。我認為這對我來說也非常有趣，以一種在澳門已經如此普遍的形式進行公共藝術，並利用中間這些差異來創作。



MACAO POINTCLOUD GARDEN



MACAO POINTCLOUD GARDEN

tura de alguma forma. Chama-se Jardim Transparente porque estamos a colocar uma tela transparente num pátio onde uma baniana está a crescer na arquitetura. Quero que a imagem flutue e se integre no local. O conceito por detrás é realmente como este local integra o novo, o antigo, o construído pelo homem e o natural.

Por outro lado, o Jardim do Vento é muito mais sobre Macau e menos sobre este local em particular. Foi inspirado mais nas minhas explorações da cidade e é uma espécie de jornada pelos diferentes jardins de Macau. Quando vim em julho, visitei todos os jardins e praticamente todos os espaços verdes da cidade, realizando algumas digitalizações e absorvendo os seus diferentes estilos. Há algo realmente agradável aqui em Macau, pois vemos jardins chineses muito tradicionais, mas depois também têm a influência dos jardins portugueses e esse tipo de paisagismo. O Jardim do Vento foi uma tentativa de combinar todos esses elementos num jardim maior, quase como uma colagem. Como se um jardineiro virtual e eu tivéssemos pegado em pequenos pedaços de cada jardim e construído este

jardim maior.

- Qual é a sua opinião sobre a arte pública?

C.V. - A arte pública é sempre muito interessante de trabalhar, porque quando trabalhamos numa instituição ou galeria, todos os visitantes são um pouco voluntários. Entram num tipo de entendimento ou vêm para uma galeria já com um quadro de pensamento específico. Na arte pública, estamos envolvidos num local e há uma interação com visitantes e espectadores que talvez não se importem muito com a arte em geral, ou têm um relacionamento muito diferente com a arte. É uma maneira de impulsionar e acho isso sempre muito interessante.

Quando estou a trabalhar numa instituição, é muito fácil direcionar a arte para um público específico. É um público de arte ao qual estou acostumado, e conversas que estou acostumado a ter. Aí posso mais ou menos inserir ideias artísticas elevadas mediante uma linguagem particular. Quando produzo arte pública não quero perder nada disso. Acho que a arte ainda tem que falar a níveis mais elevados, e a esperança é

que qualquer pessoa que passe, possa perceber um pouco do que estamos a tentar dizer. Talvez não os detalhes precisos, mas espero que tenham tempo para considerar e refletir sobre a natureza e a tecnologia, ou até noções de tempo, excitação, ou reflexão. Talvez não seja tão explícito quanto numa instituição, mas espero que as mesmas ideias estejam lá. Acho que a arte talvez tenha que ser mais aberta e ampla para convidar o mundo inteiro.

Uma coisa muito específica de Macau que me interessa, é ter ecrãs por todo o lado, por exemplo, ecrãs gigantes por todo o Cotai. Todos têm um ritmo e uma velocidade específica, muito veloz, na verdade. Todos esses ecrãs são feitos para chamar a atenção e mantê-la tanto quanto possível. Espero que esta obra de arte pública possa mostrar um tipo de ecrã completamente diferente. Espero que sejam muito mais silenciosos, que brilhem no canto do olho e chamem a nossa atenção, mas não a exijam da mesma maneira. Isto para mim é realmente interessante, trabalhar em público com uma arte que já é tão prevalente aqui e talvez brincar com essas diferenças.

「我認為益隆炮竹廠遺址保留了建築與自然環境等不同層面的痕跡，產生了非常有趣的關係。」

“Acho que a Antiga Fábrica de Panchões Iec Long fez um trabalho realmente interessante em manter todas as diferentes camadas de um ambiente construído e natural”

# 會展業收入僅達成本一半

## RECEITAS MICE SÓ COBREM METADE DAS DESPESAS

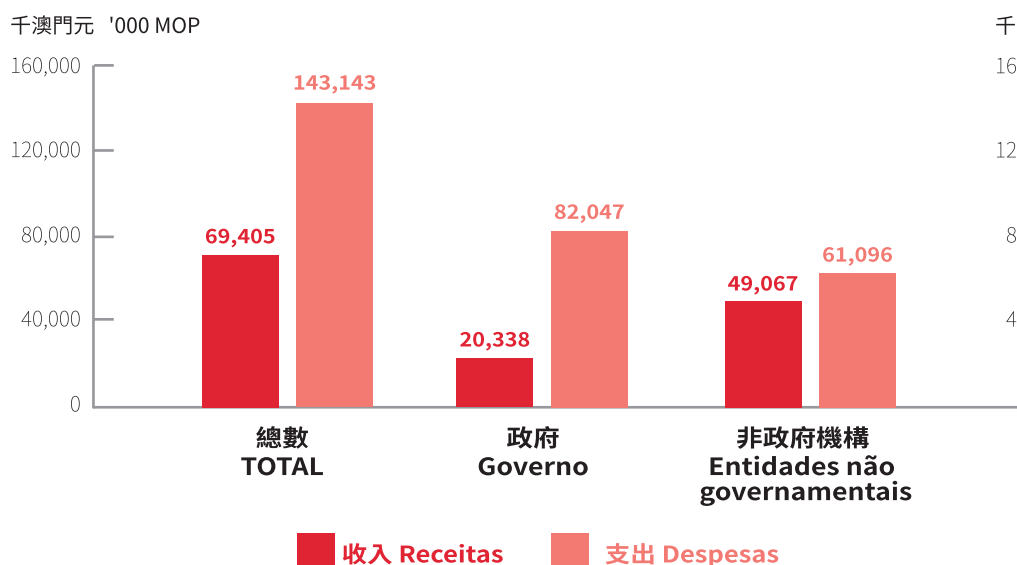
古澤霖 GUILHERME REGO

無論是政府還是私營機構舉辦的會展活動中，收入都遠低於營運成本。非政府組織所舉辦的活動收入平均只達支出的80%。而在2019年，收入幾乎是支出的兩倍。澳門會展旅遊業協會會長何海明希望，「明年可收支平衡」。

Tanto nos eventos MICE organizados por entidades governamentais como pelo setor privado, as receitas não cobrem as despesas das operações. As organizações não governamentais só cobriram 80 por cento dos custos. O mesmo não acontecia em 2019, quando as receitas foram praticamente o dobro das despesas. O presidente da Associação dos Sectores de Convenções, Exposições e Turismo de Macau espera que “se atinja o ponto de equilíbrio no próximo ano”

### 1. 2023年會展產業的收入和支出

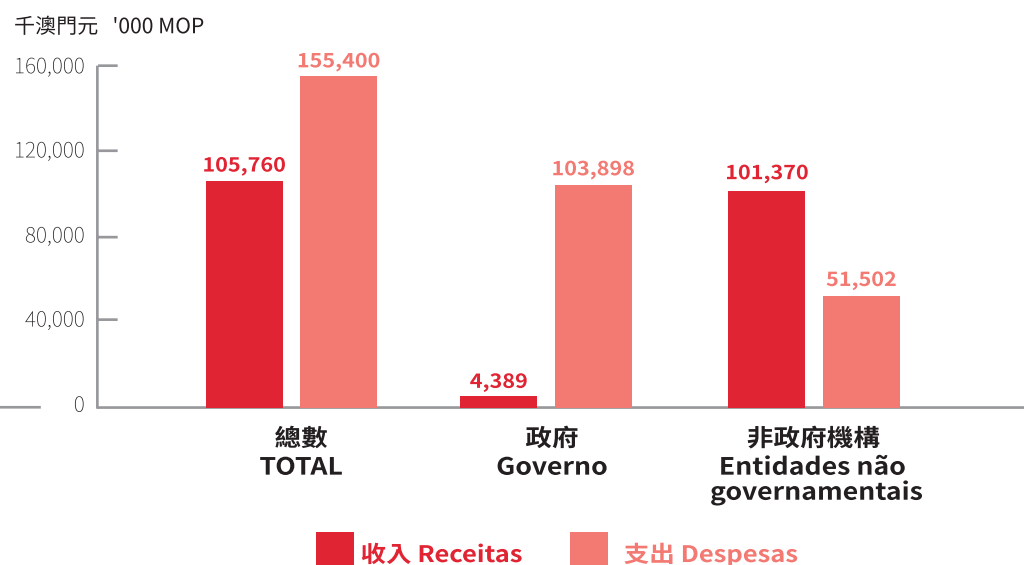
#### Receitas e despesas do setor MICE em 2023



FONTE 來源:  
DSEC 澳門統計局

### 2. 2019年會展產業的收入和支出

#### Receitas e despesas do setor MICE em 2019



FONTE 來源:  
DSEC 澳門統計局

截至十月，在澳門舉行的會議及展覽活動的總開支為1億4314萬3000澳門元。另一方面，這些活動帶來了6940萬5000澳門元的收入，即收入只有支出的48%。政府舉辦的會展活動中，收入僅達支出的24%，而在私營機構組織的會展活動中，收入則有成本的80%。2019年的情況卻截然不同。當時會展業的總收入為1.0576億澳門元，總支出為1.554億澳門元，意味著收入是成本的68%，但這是因為政府舉辦的

活動收入僅達成本的4%。而私營機構所舉辦的活動，其實是有營利的，且收入幾乎是支出的兩倍。澳門會展旅遊業協會會長何海明表示，今年是疫情防控措施解除後的第一年，「這是一個重要的考慮因素」。他表示：「企業對成本控制更加謹慎，因此收入也較低。」另一方面，「澳門遊客數量恢復較快，這意味著會展業需要向酒店和會場等供應商支付更高費用，因此支出會高於2019年。收入與支出相比，今年是虧損的。」

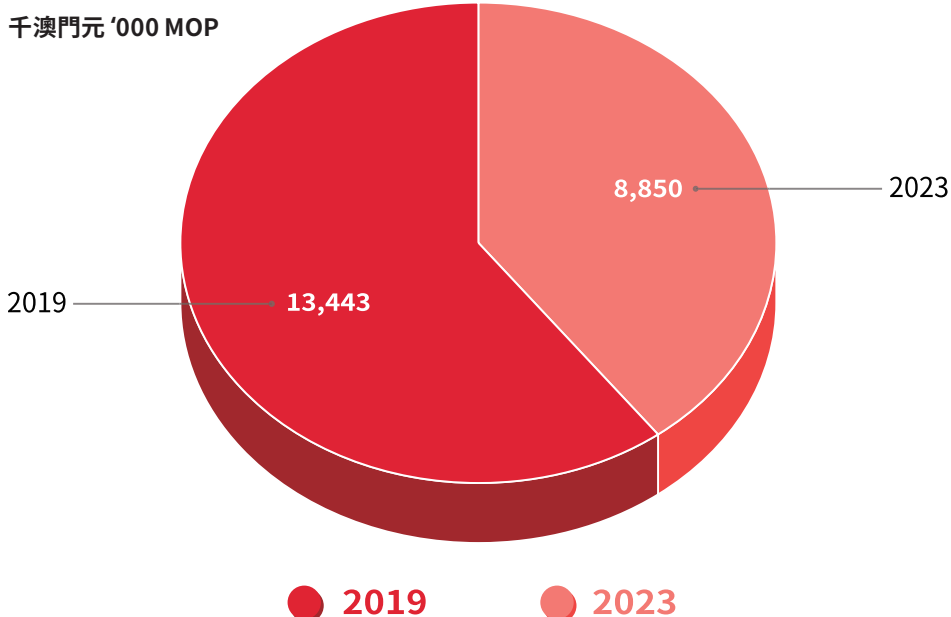
雖然今年成績欠佳，但他相信澳門的經濟復甦將有助會展業營利。他表示：「企業會逐步增加消費，尤其是在會展業上，相信未來會回本。同時，會展公司也在與博企和酒店洽談，希望他們能支持會展業。行業希望在自身努力增加收入的前提下，加上供應商的支持，可以減少開支。預計明年行業將能達到收支平衡。」

#### 補貼減少

澳門政府或其他機構於2023

年提供的資助金額共885萬澳門元，幾乎是2021年（470萬）的兩倍，但僅佔活動收入的14.5%。在2019年同期，雖然資助佔非政府組織會展收入的比例較小（13%），但金額達1,340萬澳門元。這意味著政府資助在2023年降至2019年的66%。身兼澳門會展業發展委員會委員的何海明確認資助確有減少，但認為政府是希望會展業能夠自給自足。「政府希望會展業朝著以商業市場為主導的方向發展。」

### 3. 2019年及2023年政府/機構批出資助金額 Subsídios concedidos pelo Governo/instituições em 2019 e 2023



FONTE 來源:  
DSEC 澳門統計局

No geral, os eventos MICE (convenções e exposições) realizados até outubro em Macau custaram 143.143.000 patacas. Em contrapartida, geraram 69.405.000 em receitas, ou seja, as receitas representaram 48 por cento das despesas. Nos MICE realizados pelas entidades governamentais, as receitas cobriram apenas 24 por cento dos custos. Já nos eventos organizados pelo setor privado, as receitas cobriram apenas 80 por cento dos custos.

Em 2019, contudo, o cenário era bastante diferente. No total, a indústria gerou 105.760.000 patacas em receitas e 155.400.000 patacas em despesas. Quer isto dizer que as receitas cobriram 68 por cento dos custos. Apesar de apresentarem mais despesas que receitas, à semelhança de 2023, tal se deve às entidades governamentais, que só cobriram 4 por cento dos seus custos. O mesmo não aconteceu com o setor privado, que apresentou lucros. Aliás, as receitas foram praticamente o dobro das despesas.

Alan Ho, presidente da Associação dos Sectores de Convenções, Exposições e Turismo de Macau,

diz que o facto de ser o primeiro ano depois da pandemia “é um fator importante” a contabilizar. “As empresas têm sido mais cautelosas com os custos, portanto as receitas também são mais baixas”, afirma. Por outro lado, “o número de visitantes de Macau recuperou relativamente rápido, o que significa que a indústria MICE precisou de pagar mais a fornecedores, como hotéis e espaços para convenções, pelo que as despesas foram mais elevadas do que em 2019. Portanto, a receita deste ano é uma perda em comparação com as despesas”. Mesmo com um ano menos conseguido, acredita que a recuperação económica de Macau vai ajudar a voltar aos lucros. “As empresas vão aumentar gradualmente as suas despesas, especialmente na indústria MICE, e acredita-se que o retorno vai chegar. Ao mesmo tempo, as organizações MICE também estão a negociar com as concessionárias e hotéis, na esperança de que estes possam apoiar a indústria. Espera-se que, com base no aumento das receitas através dos seus próprios esforços, juntamente com o apoio dos fornecedores, as despesas

possam ser reduzidas. Prevê-se que se atinja o ponto de equilíbrio no próximo ano.”

#### Subsídios são menores

Os subsídios concedidos pelo Governo de Macau ou outras instituições constituíram apenas 14,5 por cento das receitas das empresas na produção destes eventos. Os montantes concedidos chegaram às 8.850.000 patacas – quase o dobro do valor de 2021 (4.7 milhões). No mesmo período em 2019, apesar de os subsídios representarem menor proporção para as receitas das organizações não governamentais (13 por cento), os montantes concedidos chegaram às 13.4 milhões de patacas. Quer isto dizer que os subsídios governamentais desceram em 2023, estando a 66 por cento do que foi praticado no ano pré-pandemia.

Ho, que também é membro da Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições do Governo de Macau, confirma essa realidade, defendendo que as autoridades querem que a indústria seja auto-sustentável. “O Governo quer que o setor MICE cresça para um desenvolvimento orientado para o mercado.”



#### CURSO GERAL – PLE 葡語為外語一般課程

JANEIRO A DEZEMBRO 2024  
2024年1月至12月  
JANUARY TO DECEMBER 2024

Inscrições para o Curso Geral  
葡語為外語一般課程報名  
General course enrolment

22 de novembro a  
19 de dezembro de 2023  
2023年11月22日至12月19日  
22nd November to  
19th December 2023



- Morada 地址: 澳门伯多禄局长街45号1楼
- Telefone 电话: +853 28530227
- E-mail 电子邮箱: info.clp@ipor.org.mo
- Website 网址: www.ipor.org.mo

### 會展活動更人山人海 EVENTOS MAIS CHEIOS

今年1月至9月期間，澳門共舉辦了716場會展活動，吸引了約125萬3409人參加。在2019年同期，澳門的會展活動達1,075場，共126萬8,196人參加。與2019年相比，會展活動的出席率有所提高，2023年平均每個會展活動的出席人數為1,750人，而2019年的出席人數僅為1,179人。

No total, foram realizados 716 eventos MICE entre janeiro e setembro deste ano, atraindo cerca de 1.253.409 participantes. Por esta altura em 2019 já tinham sido realizados 1.075 eventos MICE, com a participação de 1.268.196 pessoas. A participação nos eventos melhorou face a 2019, já que cada convenção ou exposição contou, em média, com 1.750 pessoas em 2023 e só 1.179 no ano pré-pandémico.

# 人資公司：失業近半高學歷 宜增技能

## QUASE METADE DOS DESEMPREGADOS TÊM CURSO SUPERIOR



今年以來經濟復甦，本地居民失業率由去年最高峰5.5%降至3.1%，失業情況明顯改善，但當中青年群體及高學歷人士佔失業人口比例最高。有人資業者分析指，如非專業性強，學歷不一定為求職者加分，反之勞資雙方對薪酬目標存在差距。建議求職者持續提升職業技能。

### 專業高端人才吃香

據就業調查報告顯示，今年以來失業率持續下降。失業者年齡以青年群體為主，今年首3季均是25歲至34歲的組群的失業者佔多。學歷分佈中，高等教育失業人口亦是佔多。如第3季高等教育失

業人口有4,500人，佔總失業人口近半（49%）；相比2019年同期佔約42%。人資業者稱，現時學歷高低並不一定能為求職者加分，因本科及碩士生遍地開花，除非是專業高端人才，如工程、高新科技等行業人才較易找工作，大眾化專業的高學歷人士競爭力逐步減弱。對於中小企而言，求職者學歷並非最重要。年初本地中小企人資緊張，後因外僱陸續到位，對本地求職者薪酬造成一定衝擊。現時企業聘請一名大專學歷的外僱只需約7,000元（下同，澳門元），但聘請本科學歷的本地人約需10,000至12,000元，作為企業揀選人才時，薪酬定是重要考量因素。另外，中小企雖願意請本地人，但給予

一萬出頭的薪酬，對於本地青年來說亦較難接受。畢竟在中小企工作上空間有限，按照本澳消費水平，除日常開支及給予家用，基本沒有剩餘儲蓄，更不敢考慮置業。故不少青年偏好尋求薪酬較高的零售業及博彩業職位，如零售業薪酬以底薪加佣金形式，基本每月可達兩至三萬元，但今年不少零售品牌仍在觀望經濟回暖進度，或待明年方會陸續擴充業務，為就業市場增加新崗位。

### 外僱薪低工作認真

因應時下薪酬水平下降，不少本地青年以投考政府工作為最終目標，亦有家境較好的選擇創業或做「斜槓一族」，部

分人亦會抱着「騎牛搵馬」的心態就業。但中小企較看重員工的工作態度，部分求職者「心頭高」，對待工作不夠認真，外僱更為珍惜來澳工作的機會，兩者對比下企業更偏向聘請外僱。業者坦言，「無論從薪酬或工作態度，本地人難比外僱」，近月人資壓力大致緩和，若外僱持續到位，對本地青年就業影響將越來越高，亦變相壓低本地居民薪酬水平。他又建議年輕人要端正心態，持續提升職業技能，並積極對待來之不易的就業機會，方能在市場站穩陣腳。

本文與《澳門日報》合作

A taxa de desemprego entre residentes caiu do pico de 5,5 por cento no ano passado para 3,1 por cento. A recuperação económica melhorou o mercado de trabalho, mas os jovens e licenciados representam a

maior parte da população desempregada. Profissionais de recursos humanos dizem que à exceção de posições que exigem alta qualificação, a formação académica não melhora necessariamente as oportunidades de em-

prego. Além disso, mencionam um fosso grande entre as expectativas salariais dos candidatos e a capacidade dos empregadores. Aconselham, por isso, que os residentes melhorem as aptidões profissionais.

### Trabalhos com procura mais elevada

A taxa de desemprego continuou a diminuir, segundo os dados mais recentes da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC). O desemprego tem afetado mais os jovens, sendo que a grande

maioria tem entre 25 e 34 anos. A população com ensino superior representa uma parte considerável dos desempregados - 4.500 licenciados não tinham emprego no terceiro trimestre do ano -, representando quase metade do total de desempregados (49%), em comparação com 42 por cento no mesmo período em 2019.

De acordo com profissionais de recursos humanos, as qualificações académicas não garantem emprego, já que o número de licenciados e mestres é elevado. Profissionais de indústrias de ponta, como os de engenharia e alta tecnologia, têm mais hipóteses de encontrar emprego, mas a competitividade entre pessoas com alto nível de formação está a diminuir em profissões generalizadas.

Para as PME, as habilitações académicas dos candidatos não são o mais importante. No início do ano enfrentavam escassez de mão de obra, mas a chegada gradual

de trabalhadores não residentes teve um impacto nos salários dos residentes. Atualmente, custa apenas cerca de 7.000 patacas para contratar um funcionário não residente com curso superior, enquanto custa cerca de 10.000 a 12.000 patacas para contratar um trabalhador local licenciado. Tendo isto em conta, o salário é definitivamente um fator importante para as empresas quando estão a contratar.

Embora as PME estejam dispostas a empregar residentes, o salário oferecido, pouco acima de 10.000 patacas, não é aceitável para muitos jovens locais. Afinal, nas PME não há grande margem de progressão e, tendo em conta o custo de vida em Macau, depois das despesas, é muito difícil poupar. Muitos jovens já nem consideram comprar um apartamento. Começam também a optar por empregos bem remunerados nas indústrias de comércio ou jogo. Na indústria de retalho, por exemplo,

o salário é dividido entre remuneração base e comissão, podendo atingir entre 20.000 a 30.000 patacas por mês. No entanto, várias PME ainda não recuperaram totalmente, e preferem esperar pelo próximo ano para expandir.

### Trabalhadores não residentes

Em resposta à atual queda nos níveis salariais, muitos jovens locais têm como objetivo principal trabalhar na Função Pública. Outros jovens, de famílias mais abastadas, optaram por iniciar os seus próprios negócios ou tornarem-se “polivalentes”. Alguns têm a mentalidade de mudar para um emprego melhor assim que haja essa oportunidade.

No entanto, as PME estão mais preocupadas com a atitude dos seus funcionários. Alguns candidatos locais não são sérios o suficiente em relação ao seu emprego. Tal contrasta com a atitude dos não residentes, que valorizam

mais a oportunidade de trabalhar em Macau. Por isso, muitas empresas inclinam-se para a contratação de não residentes.

Um profissional de recursos humanos diz que “em termos de salário e atitude no trabalho, os residentes dificilmente se podem comparar aos estrangeiros”. A pressão sobre a mão de obra diminuiu nos últimos meses, mas se os trabalhadores não residentes permanecerem nas suas posições, o impacto no emprego dos jovens locais será cada vez maior e, na prática, irá reduzir os seus salários.

O mesmo profissional sugere que os jovens corrijam a sua mentalidade e melhorem as suas habilitações. Ao mesmo tempo, aconselha a que sejam proativos num mercado laboral difícil e com poucas oportunidades, para garantir uma posição sólida no mercado. 📌

Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News

## EXAMES IPOR / 考試 IPOR

### EXAMES DE CERTIFICAÇÃO DE NÍVEL / 葡萄牙語等級認證考試介紹



INSCRIÇÕES DE 22 DE NOVEMBRO A 11 DE DEZEMBRO DE 2023 NA SECRETARIA DO IPOR

11月22日至12月11日於東方葡萄牙學會秘書處報名

#### DATA E HORÁRIO DE REALIZAÇÃO / 考試日期及時間:

13 de dezembro - componente escrita: 18:30 - 20:30 / 12月13日 - 筆試: 18:30 - 20:30

14 de dezembro - componente de expressão oral: 18:30 / 12月14日 - 口試: 18:30

#### VAGAS / 名額:

15 candidatos por exame de nível / 每個等級各15名

#### CUSTO / 費用:

600 mop Nível A1 e A2 (Inclui certificado) / A1及A2等級(包括證書) 600澳門元

700 mop Nível B1 e B2 (Inclui certificado) / B1及B2等級(包括證書) 700澳門元

800 mop Nível C1 (Inclui certificado) / C1等級(包括證書) 800澳門元



Informação detalhada em 更多詳情: <http://ipor.mo/clp/oferta-formativa/exames/ipor-exames/>

# 2023 幻彩耀濠江

## Illuminar Macau Light Up Macao

### 璀璨遊樂場

Passeio Deslumbrante  
The Dazzling Wonderland

2023.12.2

2024.2.25



主辦單位 · Organizador · Organizer



澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

協辦單位 · Coorganizadores · Co-organizers



經濟及科技發展局  
Direcção dos Serviços de Economia e  
Desenvolvimento Tecnológico



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau



澳門特別行政區政府體育局  
Instituto do Desporto do Governo da RAEM  
Sports Bureau of Macao SAR Government



海事及水務局  
Direcção dos Serviços de  
Assuntos Marítimos e de Água



澳門科學館  
CENTRO DE CIÊNCIA DE MACAU  
MACAO SCIENCE CENTER

活動合作夥伴 · Parceiros do Evento · Event Partners



# 中國推出外國人火車票線上驗證系統

## CHINA CRIA SISTEMA DE VERIFICAÇÃO 'ONLINE' DE BILHETES DE COMBOIO PARA ESTRANGEIROS

中國鐵路週二宣佈，將從下週起推出外國旅客網上身份驗證系統，方便非中國公民購買火車票。

A China Railway anunciou na terça-feira, a implementação, a partir da próxima semana, de um sistema 'online' de verificação de identidade para passageiros estrangeiros, facilitando o processo de aquisição de bilhetes de comboio para não nacionais

**在** 新系統中，外國人可以通過輸入姓名、國籍、護照號碼，並提交護照首頁照片供人工核實，從而完成線上身份驗證。

以前，外國人在網上購票後，必須到火車站服務中心出示護照以核實身份。近幾個月來，北京推出了一系列創新措施，以改善對在京外國人和遊客的服務。

一些專家在不同的中國媒體上表示，冗長的簽證申請程序和機票價格是國內的外國遊客尚未達到疫情前水平的主要原因。

### 無懼合作

中國又於上週宣佈，德國、西班牙、法國、意大利和荷蘭公民如果在中國停留不超過15天，將無需簽證即可入境。正在訪華的法國外長凱瑟琳·科隆納表示，「中國外長王毅在我訪問期間宣佈



了超棒的消息」。路透社引述科隆納和王毅24日的聯合記者會，中國外長當時指，中歐「不能因競爭而害怕合作。我們將傾聽歐洲企業界呼聲，認真解決來華投資者的問題。」

王毅又直言反對保護主義。他指：「歐洲當局一再指出要在關鍵領域減少對中國的經濟依賴。合作中當然會有競爭，但不能因競爭而害怕合作。最需要去掉的風險是泛政治化帶來的不確定性。」電子支付服務微信支付和支付寶也於去年7月宣佈，將為來華的外國用戶提供支付系統，因為他們使用中國習慣的支付方式和某些服務方面有時存在困難。根據2021年5月11日公佈的中國每十年一次的最新人口普查結果，在2020年1月統計的14.1億中國人中，只有845,697名外國人在中國居住，僅佔總人口的0.06%。

澳門平台綜合報道

Com o novo sistema, os estrangeiros podem completar a verificação de identidade 'online', introduzindo o nome, nacionalidade, número de passaporte, e submeter uma fotografia da página principal do passaporte para verificação manual.

Anteriormente, após a compra na Internet, os estrangeiros tinham de apresentar o passaporte no centro de serviços da estação de comboios para verificar a identidade. A medida vem juntar-se a uma série de inovações lançadas nos últimos meses por Pequim para melhorar os serviços prestados aos estrangeiros e turistas no país.

Vários especialistas têm afirmado, em diferentes meios de

comunicação social locais, que a morosidade dos procedimentos de pedido de visto e o preço dos bilhetes de avião são as principais razões pelas quais o turismo estrangeiro ainda não atingiu os níveis anteriores à pandemia de covid-19.

### Cooperação sem "medo"

A China anunciou, na semana passada que os cidadãos de Alemanha, Espanha, França, Itália e Países Baixos não vão precisar de visto para entrar no país se a estadia não exceder 15 dias.

A ministra das Relações Exteriores da França, Catherine Colonna, que estava em Pequim, declarou que a notícia era "um excelente novo anúncio por ocasião da minha visita ao meu

homólogo Wang Yi". Numa conferência de imprensa conjunta entre Colonna e Wang, no dia 24, o ministro chinês disse que "a Europa não deveria ter medo de trabalhar com a China por causa da concorrência", citou a Reuters. "Ouviremos as vozes das empresas europeias e resolveremos seriamente os problemas dos investidores estrangeiros na China", afirmou Wang.

"As autoridades europeias prometeram repetidamente reduzir a dependência econômica da China em setores críticos. É claro que haverá concorrência na cooperação, mas não devemos ter medo da cooperação por causa da concorrência. O maior risco do qual precisamos de nos livrar é a incerteza trazida pela ampla politização", disse Wang,

manifestando-se contra o "protecționismo".

Também os serviços de pagamento eletrônico WeChat Pay e Alipay anunciaram em julho passado que os sistemas de pagamento vão estar disponíveis para os utilizadores estrangeiros que visitam a China, que por vezes têm dificuldade em pagar no país e em utilizar determinados serviços.

De acordo com o último censo da China, que se realiza a cada dez anos e foi publicado em 11 de maio de 2021, apenas 845.697 estrangeiros viviam no país, entre os 1,41 mil milhões de chineses contabilizados em novembro de 2020, representando apenas 0,06 por cento da população.

PLATAFORMA COM AGÊNCIAS

# 葡萄牙駐巴西領事館因涉嫌支援犯罪網路受查

## CONSULADO PORTUGUÊS NO RIO DE JANEIRO É INVESTIGADO POR SUSPEITAS DE AUXÍLIO A REDES CRIMINOSAS



巴西主要犯罪組織的幾名成員涉嫌賄賂葡萄牙駐巴西里約熱內盧領事館職員，以不法手段入境歐洲

涉嫌以同樣的不法手段，以在領事館的服務

VÁRIOS MEMBROS DAS PRINCIPAIS ORGANIZAÇÕES CRIMINOSAS BRASILEIRAS TERÃO USADO UM ESQUEMA FRAUDULENTO EM VIGOR NO CONSULADO PORTUGUÊS DO RIO DE JANEIRO, BRASIL, PARA ENTRAR NA EUROPA

Outros cidadãos brasileiros, mas também portugueses a viver no Brasil, recorreram ao mesmo subterfúgio, amplamente divulgado do outro lado do Atlântico, para ter prioridade no atendimento no consulado que, no início deste mês, foi alvo de buscas levadas a cabo por 23 elementos da Polícia Judiciária (PJ) enviados para o Rio de Janeiro, no âmbito da operação “Agendódromo”. Em Portugal, o Ministério dos Negócios Estrangeiros, também foi alvo de buscas.

As suspeitas começaram quando, no ano passado, o Ministério dos Negócios Estrangeiros recebeu uma denúncia de um utente que não conseguia ser atendido no consulado do Rio de Janeiro. Sempre que recorria à plataforma eletrónica esta apresentava todas as vagas de agendamento

中獲得優先待遇的，還涉及其他巴西公民，以及居住在巴西的葡萄牙人。這種手法在巴西普遍。本月初，23名葡萄牙司警進行「預約大本營」行動（“Agendódromo”），搜查里約熱內盧的領事館，而在葡萄牙，

preenchidas, tornando impossível a obtenção de vistos para entrar em Portugal ou, para os portugueses a viver no Brasil, a renovação do passaporte e cartão de cidadão ou o registo dos bebés que ali nasciam.

“Largas dezenas” beneficiaram do esquema

Uma primeira inspeção feita pelos serviços do Ministério dos Negócios Estrangeiros mostrou que algo suspeito estava a condicionar os agendamentos e, há um ano, o caso foi comunicado ao Ministério Público, que delegou a investigação na Unidade Nacional de Combate à Corrupção (UNCC) da PJ. Ainda a partir de Portugal, os inspetores perceberam que o consulado estava dominado por um esquema de corrupção.

Esquema que permitia que os emigrantes portugueses pagassem entre 200 e 300 euros para terem prioridade no agendamento dos serviços pretendidos. A mesma quantia era paga pelos brasileiros que queriam evitar a espera de vários meses pela concessão de vistos para entrar em Portugal. Fonte

外交部也遭到了搜查。

去年，外交部收到了一位申請人投訴，稱無法與里約熱內盧領事館取得聯繫。每當他使用電子平台時，所有的預約時段都已約滿，導致他無法獲得進入葡萄牙的簽證，或者對於居住在巴西的葡萄牙人來說，無法更新護照和身份證，也無法為於巴西出生的嬰兒登記。

受益者數以十計

外交部的初步檢查顯示，一些可疑情況影響了預約，並在一年前通報檢察院，檢察院將調查轉交葡萄牙司警的國家反腐敗小組（UNCC）跟進。在葡萄牙，調查人員亦得悉該領事館有貪腐問題存在。該不法勾當允許葡萄牙移民在支付 200 至 300 歐元後，獲優先安排他們想要的服務。巴西人士若希望加快獲批入境葡萄牙的簽證，也可支付相同的金額。一名與調查有關的消息人士指出，有「數十人」從中受惠，且有強烈跡象懷疑，第一首都司令部和紅色司令部等犯罪組織利用這一策略，通過葡萄牙向歐洲派遣其操作人員，在全球建立據點。在這些情況下，他們使用假證件或已死亡人士的證件來瞞騙機場

ligada à investigação garante que “largas dezenas” de pessoas beneficiaram com este esquema e que “há fortes suspeitas” que organizações criminosas, como o Primeiro Comando da Capital e o Comando Vermelho, tenham recorrido a este estratagem para, através de Portugal, enviar alguns dos seus operacionais para a Europa, com o intuito de ativar núcleos internacionais. Nestes casos, eram usados documentos falsos ou de pessoas já mortas para iludir o sistema de fiscalização instalado nos aeroportos.

Ex-funcionários do consulado eram intermediários

O agendamento fraudulento era feito por funcionários do próprio consulado, que tinham acesso à plataforma eletrónica e preenchiam as vagas disponíveis com os nomes de quem lhes pagava. Alguns destes nomes eram indicados por antigos trabalhadores do consulado, que funcionavam como intermediários do esquema.

No dia 7 deste mês, 21 inspetores da UNCC e dois peritos informáticos da PJ

安裝的監視系統。

前領事館員工從中牽線

操作不法勾當的是領事館本身的職員。一些領事館前員工在計劃中牽線，提供付款人名字予領事館的現任員工，他們可以進入電子平台，並將這些姓名填入現有的空缺中。本月7日，葡萄牙司警的國家反腐敗小組21名調查員和兩名司警的電腦專家抵達巴西，並在兩名檢察官的陪同下搜查了領事館。調查員和法官還陪同巴西聯邦警察搜查了參與計劃的官員和中間人位於里約熱內盧和薩誇雷馬的住所。

與此同時，調查員還對里斯本外交部的辦公場所進行了搜查。《新聞報》獲悉，搜查只是為了收集資料，並沒有懷疑任何官員涉及收受賄賂、參與經濟商業犯罪、公務上侵佔、職務僭越、濫用職權、違法收取、偽造文件等犯罪。

由於很難將嫌疑人送到葡萄牙法庭，因此沒有任何人被逮捕，也沒有下令採取強制措施，嫌疑人繼續在領事館工作。

新聞報

chegaram ao Brasil e, acompanhados, por duas procuradoras, fizeram uma busca no consulado. Os inspetores e magistradas acompanharam ainda buscas realizadas pela Polícia Federal brasileira às casas dos funcionários e intermediários envolvidos na fraude, situadas no Rio de Janeiro e em Saquarema.

Ao mesmo tempo, foram efetuadas buscas nas instalações do Ministério dos Negócios Estrangeiros em Lisboa. O JN apurou que esta diligência visou apenas recolher documentação e não há suspeita de que algum funcionário esteja relacionado com um caso que envolve a prática dos crimes de corrupção passiva e ativa, participação económica em negócio, peculato, acesso ilegítimo, usurpação de funções, abuso de poder, concussão e falsificação de documentos.

Devido à dificuldade de apresentar os suspeitos num tribunal português, ninguém foi detido e, sem medidas de coação decretadas, os suspeitos continuam a trabalhar no consulado。

JORNAL DE NOTÍCIAS



# 安哥拉落成國內最大鑽石項目 INAUGUROU-SE O MAIOR PROJETO DIAMANTÍFERO DO PAÍS

**安**哥拉總統洛倫索週一（27日）為該國最大的鑽石項目Luele（Luaxe）礦揭幕。該礦將於今年開始開採，有望生產6.28億克拉鑽石。

據安哥拉礦產資源、石油和天然氣部（MIREMPET）的資料，Luele項目的金伯利岩（鑽石基質岩）位於安哥拉東北部的南隆達省，是卡托卡礦業公司在2013年11月進行地質勘測時發現的。

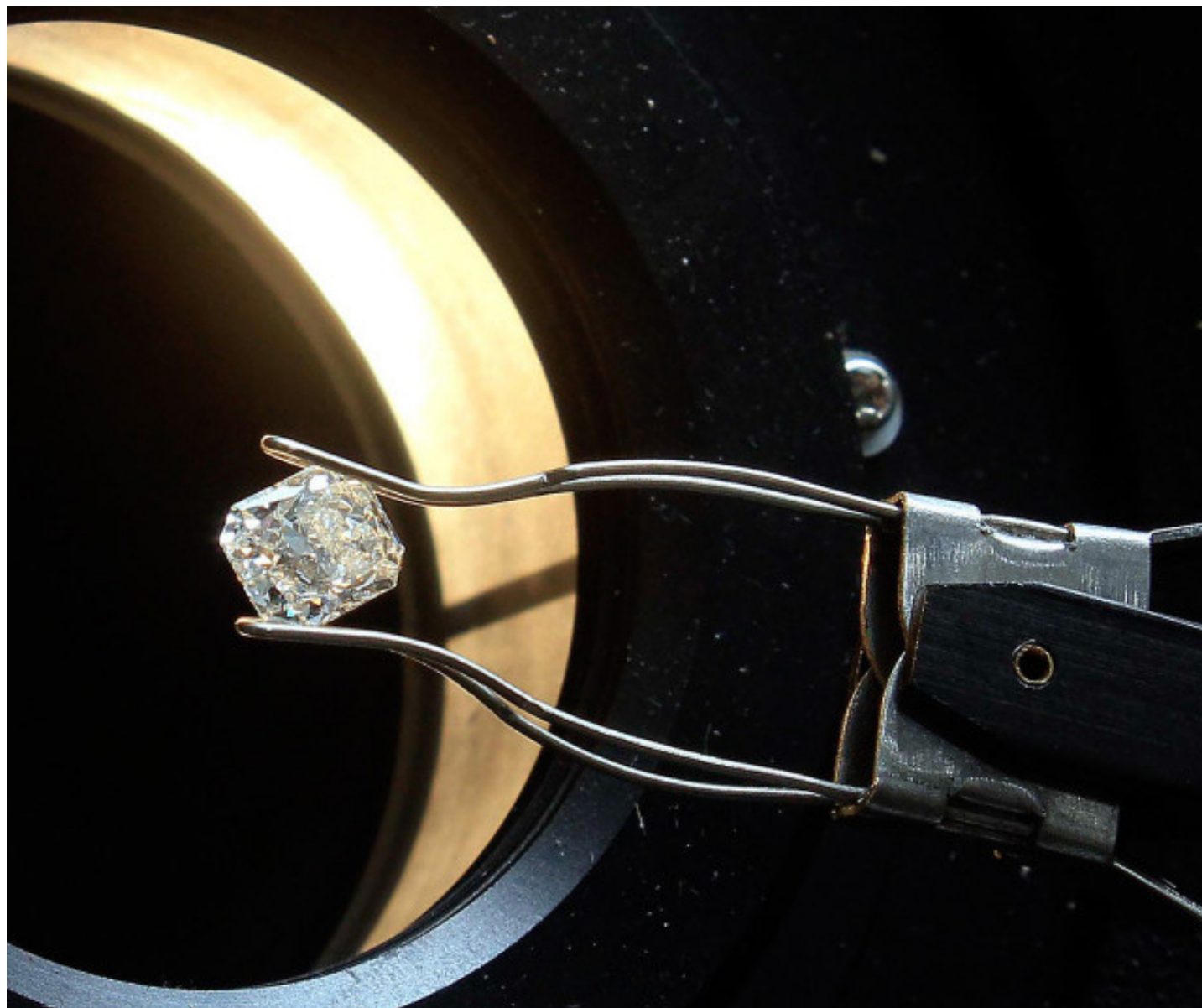
對地質潛力的初步研究顯示，該礦深600米、面積達105公頃，蘊藏著6.47億噸鑽石，在60年的開採期內將產生6.28億克拉的鑽石。

迄今為止，Luele礦業公司已投資6.35億美元（5.81億歐元），其中卡托卡佔50.5%的股份；安哥拉國營鑽石公司Endiama佔25%；Falcon佔19.5%；Reform佔4.0%；安哥拉地質研究所（IGEO）佔1%。

在開幕式上，主管部長迪亞曼蒂諾·阿澤維多（Diamantino Azevedo）提到了安哥拉鑽石業在國際上的地位，強調了跨國公司戴比爾斯（De Beers）和全球礦業巨頭力拓（Rio Tinto）首次重返安哥拉。他表示：「除了鑽石，力拓還看到了投資勘探其他礦產的機會。」

他於揭幕儀式上表示，「今天，我們開展這一行動，標誌著Luele礦業公司開始營運。該礦的生產將有助於大幅提高安哥拉的鑽石產量。」

部長又提到Saurimo鑽石開發中心，該中心建立了拋光工廠，目前全國共有8家工廠，673名安哥拉青年在此工作。📍



葡新社

O Presidente angolano, João Lourenço, inaugurou esta segunda-feira (27) o maior projeto diamantífero do país, a mina de Luele (Luaxe), que deve iniciar a exploração ainda este ano, com uma perspetiva de produção de 628 milhões de quilates.

O kimberlito (rocha matriz do diamante) do projeto Luele, localizado no nordeste de Angola, província da Lunda Sul, foi descoberto em novembro de 2013, durante as pesquisas geológicas da Sociedade Mineira de Catoca, segundo informação disponibi-

lizada pelo Ministério dos Recursos Minerais, Petróleo e Gás (MIREMPET).

Os estudos preliminares do potencial geológico indicam que o kimberlito Luele, com 600 metros de profundidade, numa área de 105 hectares, contem uma quantidade de minério de 647 milhões de toneladas, que resultarão em 628 milhões de quilates durante a vida útil de 60 anos da mina. Até agora foram investidos 635 milhões de dólares (581 milhões de euros) pela Sociedade Mineira do Luele, em que a Catoca tem uma participação de 50,5%, a

diamantífera estatal angolana Endiama, 25%, a Falcon, 19,5%, a Reform, 4,0%, e o Instituto Geológico de Angola (IGEO), 1%. Na inauguração, o ministro da tutela, Diamantino Azevedo, abordou a indústria diamantífera de Angola no contexto internacional, destacando o regresso ao país da multinacional De Beers e, pela primeira vez, da gigante da mineração global Rio Tinto, “que, além de diamantes, está a verificar a oportunidade para realização de investimentos na prospeção de outros minerais”. “Hoje, estamos a realizar este ato

que marca o início das operações da Sociedade Mineira do Luele. A produção desta mina irá contribuir para um aumento significativo da produção de diamantes em Angola”, assinalou na cerimónia de inauguração.

O ministro dos Recursos Minerais falou ainda sobre o Polo de Desenvolvimento Diamantífero de Saurimo, onde foram instaladas fábricas de lapidação, existindo agora oito fábricas no país onde trabalham 673 jovens angolanos. 📍

LUSA

## 葡萄牙 PORTUGAL

## 中國企業家在葡萄牙里巴特茹尋找商機 Empresários chineses procuram oportunidades no Ribatejo

日前，葡萄牙商會Nersant在位於新托里什市(Torres Novas)的總部接待了一個有意在里巴特茹地區(Ribatejo)投資興業的中國企業家代表團。該批企業家正在葡萄牙尋找投資該地區的機遇。

Nersant商會主席António Pedroso Leal強調，里巴特茹地區作為投資目的地擁有諸多優勢，如戰略性的地理位置、強大的物流基礎設施、豐富的文化遺產和高生活質量。António Pedroso Leal表示：「我對雙方未來達成合作的潛力感到樂觀，中國企業在里巴特茹地區的投資前景良好。」他又指，當地設有支持外國企業落戶的措施以及各種關聯服務，包括設有孵化空間，以協助企業開展業務和促進業務可持續增長。

Associação empresarial Nersant recebeu na sua sede, em Torres Novas, uma delegação de empresários chineses interessados em investir no Ribatejo, e que está em Portugal à procura de oportunidades de investimento na região.

O presidente da direção, António Pedroso Leal, destacou as vantagens competitivas que o Ribatejo oferece como destino de investimento: a localização estratégica, a infraestrutura logística robusta, aliada a um património cultural rico e à qualidade de vida.

“Estou otimista em relação ao potencial que esta colaboração pode trazer para ambas as partes. Há boas perspetivas de investimento chinês na nossa região”, concluiu o responsável, que sublinhou o compromisso em apoiar a instalação de empresas estrangeiras.

葡萄牙媒體《區域網絡》

REDE REGIONAL

## 巴西 BRASIL

## 中國移動擴大在巴業務並考慮推出MVNO服務 China Mobile amplia presença e estuda criar uma MVNO

1月24日，中國移動國際巴西子公司舉行了新辦事處開幕儀式。辦事處位於保利斯塔大道(Avenida Paulista)，成立的目的是與當地運營商建立更緊密的關係，為國際客戶提供服務，以及研究推出MVNO(移動虛擬網絡營運商)服務的可能性，以滿足巴西本地的電信消費市場。

中國移動國際拉丁美洲業務負責人表示：「我們仍在評估和洽談相關事宜。我們計劃成為其中一家巴西移動營運商(TIM、Claro和Vivo)的虛擬營運商，但目前我們尚未決定將服務移動電信市場還是物聯網市場。」

中國移動在中國擁有超10億用戶，於2017年進軍巴西市場，目前設有3大業務線，均由巴西當地的團隊進行管理。

A divisão internacional da China Mobile ampliou o seu escritório no Brasil para uma nova unidade na região da Avenida Paulista inaugurada no dia 24 de novembro, visando um melhor relacionamento com operadoras locais para atender clientes internacionais, além de estudar a possibilidade de uma MVNO (operadora móvel virtual) para atender o consumo local de telecomunicações.

“Ainda estamos a avaliar e negociar”, disse a responsável da área de negócios para operadoras na China Mobile International na América Latina. “Vamos ser uma operadora virtual de uma dessas MNOs (TIM, Claro ou Vivo). Mas ainda não decidimos se atenderá o mercado móvel ou o mercado de IoT (Internet of Things)”, explicou a executiva. Com mais de mil milhões de usuários na China, a companhia está no Brasil desde 2017. Atualmente, a operadora chinesa atua em três linhas de negócios no Brasil que são administradas pela equipa local.

巴西媒體《手機時代》

MOBILE TIME

## 幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

## 衛生部長表示中國將支持該國衛生系統 Ministro da Saúde anuncia apoio da China



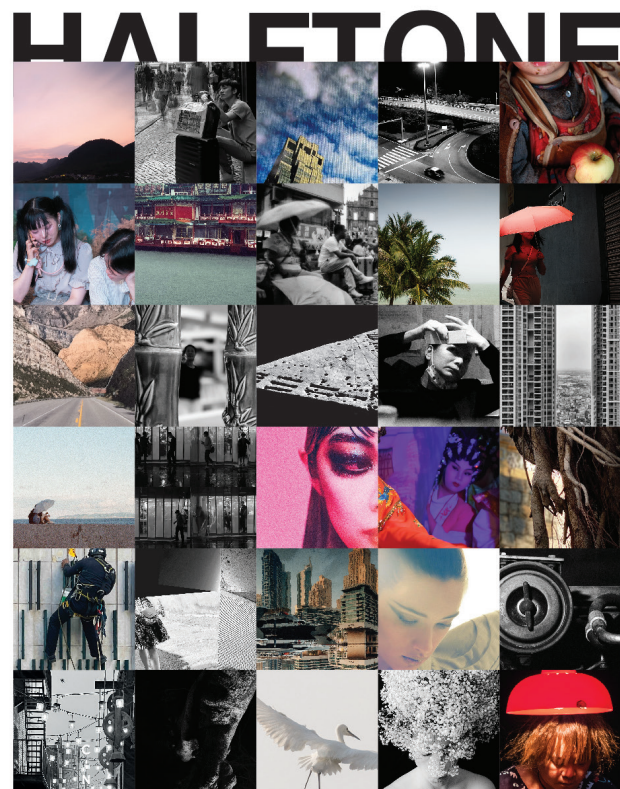
幾內亞比紹公共衛生部長多明戈斯·馬盧(Domingos Malu)宣佈，中國政府將繼續向幾內亞比紹派遣中國醫療隊，協助幾比政府加強國家衛生系統。雙方簽署了2024—2029年度關於派遣中國醫療隊赴幾內亞比紹工作的議定書，隨後公共衛生部長宣佈了這一消息。在此議定書的框架下，中國政府將向幾內亞比紹派遣4支醫療隊，每支醫療隊任期1年半。

O ministro da Saúde Pública da Guiné-Bissau, Domingos Malu, anunciou que o Governo da República Popular da China vai continuar a enviar missões de médicos chineses para apoiar o Governo da Guiné-Bissau na luta para alavancar o sistema nacional de saúde.

O governante fez o anúncio depois da assinatura do protocolo de acordo sobre o envio de uma missão médica chinesa à Guiné-Bissau para um programa entre 2024 e 2029. Dentro do quadro do protocolo rubricado, o Governo chinês vai enviar quatro missões médicas à Guiné-Bissau e cada missão terá um período de um ano e meio.

幾內亞比紹報紙《民主報》

O DEMOCRATA



RUI CUNHA FOUNDATION

EXHIBITION '23

opening\_4 december 2023\_18:30

exhibition date\_4 december until 9 december

half tone

關注我們 / siga-nos / follow us

f x t i

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU  
官樂怡基金會 澳門葡澳大馬路111號地下官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
For Macau, Plus a Melhor. 為澳門，創好未來。 精益求精Banco Nacional Ultramarino  
大西洋銀行

# 從孔子回歸到儒家列寧主義 (三)

## DO REGRESSO DE CONFÚCIO AO LENINISMO CONFUCIONISTA (III)



**JORGE OLIVEIRA, 財務顧問和業務開發人員\* CONSULTOR FINANCEIRO E BUSINESS DEVELOPER\***

我們在之前有關這一主題的文章中已經看到，中國共產黨是如何在打擊儒學之後，又再恢復儒學以維持社會穩定。他們提出了一個道德和倫理框架，其方向與有關中國共產黨向公民灌輸的道德行為一致。由此，中共通過將自己表現為中國傳統價值觀的守護者和詮釋者來提高其政治合法性。

在幾位領導人看來，儒學與馬列主義的融合似乎是必然的。在習近平的領導下（他於2013年訪問了孔子誕生地曲阜的孔廟，成為首位訪問曲阜孔廟的中華人民共和國主席），這種復興不只是在延續，儒學和法學更是在支持習近平「以德治國」和「依法治

國」兩方面尤為重要。

2017年，為具體落實習近平的主張，中共中央辦公廳、國務院辦公廳聯合印發了《關於實施中華優秀傳統文化傳承發展工程的意見》，公佈了政府弘揚中華文化和儒學的舉措。然而，恢復儒學是有條件的，就是儒學必須為中共的利益服務。

根據黨的指示，一營「社會主義儒學家」正在研究如何使儒學與馬克思列寧主義原則相適應、相協調。這種對儒學的「研究」旨在使中國共產黨的權威合法化，從而「在馬克思主義、列寧主義和毛澤東思想的立場、原則和方法論下」尋求修正儒學。

一些著名的「社會主義儒學家」認為，儒學

與馬克思主義意識形態相輔相成，有助於防止「西方自由化」和促進「中國人民的愛國主義」。

簡而言之，在習近平領導下，儒家思想加強了馬克思列寧主義的漢化，但為加強黨的合法性服務。另一方面，「中國特色社會主義市場經濟」得以保留，但一切人和事都從屬中國共產黨，加強了政權列寧主義的一面。

中國共產黨的領導層仍然認為，有必要在不喪失其馬克思列寧主義的根基下，強調其中國的一面，而這種正確的、功能化的儒學，可以突顯其與中國的文明（文化）有著深刻的聯繫。

這種煉金術的特點是保守與革命、過去與「未來」之間的張力，以及中國版本的馬克思列寧主義與傳統儒家學說之間的「意識形態融合」。美國漢學家盧西安·派 (Lucian Pye) 因此在1992年將中華人民共和國定義為「儒家列寧主義國家」。在中國經濟和社會「改革開放」(Gǎigé kāifàng) 的某些時期，這一表述的正確性曾受到質疑，但在習近平領導時期，這一表述卻從未像現在這樣正確。他被尊為儒家列寧主義的「帝王聖人」，將一人政府與中國古代道德相結合，旨在實現「共同富裕」。

\*文章最初發表於《新聞日報》

Vimos nos artigos anteriores sobre este tema, como o Partido Comunista Chinês (PCC), depois de uma fase de combate ao confucionismo, o reabilitou para ajudar a manter a estabilidade social, oferecendo um quadro moral e ético alinhado com o discurso do PCC de incutir um comportamento ético entre os cidadãos e aumentando a sua legitimação política, apresentando-se como guardião e intérprete dos valores tradicionais chineses.

Durante várias lideranças, a fusão do confucionismo com o marxismo-leninismo parecia ir decorrer de forma incondicional. Sob a liderança de Xi Jinping (que se tornou o primeiro presidente da R. P. da China a visitar, em 2013, um templo confucionista em Qufu, cidade natal de Confúcio), não só esta reabilitação se mantém, como o confucionismo e o legalismo se tornaram particularmente importantes para suportar a dupla retórica de Xi

de “governar pela virtude” e “governar a nação de acordo com a lei”.

Em 2017, para dar expressão concreta às ideias de Xi, o Escritório-Geral sob o Comité Central do PCC e o Conselho de Estado emitiram conjuntamente “Sugestões sobre a implementação de projetos para promover e desenvolver a excelência cultural tradicional chinesa”, que anunciaram iniciativas governamentais para promover a cultura chinesa e o confucionismo. Todavia, a reabilitação do confucionismo é condicional a que esteja subordinado aos interesses do PCC.

Um batalhão de “confucionistas socialistas” estudam a adequação e harmonização do confucionismo aos princípios marxistas-leninistas, de acordo com as diretrizes do partido. O objetivo deste “estudo” do confucionismo é legitimar a autoridade do PCC e, assim, procurar modificar o confucionismo “sob as posições, princípios e metodologias do marxismo,

do leninismo e do pensamento de Mao Tsé-tung”. Alguns dos mais proeminentes “confucionistas socialistas” argumentam que o confucionismo é complementar à ideologia marxista e pode ser útil na prevenção da “liberalização ocidental” e na promoção “do patriotismo do povo chinês”. Em suma, sob Xi, o confucionismo serve para reforçar a sinicização do marxismo-leninismo, mas subordinado ao reforço da legitimação do partido. Por outro lado, e numa linha simétrica, é mantida a “economia socialista de mercado com características chinesas”, mas com subordinação de tudo e todos ao PCC, num reforço da vertente leninista do regime.

A liderança do PCC continua a sentir necessidade de, sem perder as raízes marxistas-leninistas, acentuar a vertente chinesa. E é este confucionismo adequado e funcionalizado que lhe faz a ligação profunda à wenming (civilização cultural) chinesa.

Esta alquimia, marcada pela tensão entre o conservador e o revolucionário, o passado e o “futuro”, e pela “fusão de ideologias” entre uma versão chinesa do marxismo-leninismo com os ensinamentos tradicionais confucionistas, levou o sinólogo americano Lucian Pye a definir, em 1992, a R. P. da China como um “Estado leninista confucionista”. Expressão que fez escola, cuja correção foi questionada durante alguns períodos da política de “reforma e abertura” da economia e da sociedade chinesa, mas que nunca foi mais correta que na caracterização do período da liderança de Xi Jinping, entronizado como “imperador-sábio” leninista-confucionista, combinando um governo de um homem só com a moralidade da antiguidade chinesa, visando a “prosperidade comum”.

\*Artigo originalmente publicado no Diário de Notícias



業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 Nelson Moura • 美術總監 diretor criativo: 劉曉熒 Helre Lau • 記者 jornalistas: 陸紹明 Gonçalo Francisco, 陳思研 Viviana Chan • 合作夥伴 colaboradores: 黎祖賢 Tony Lai • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 Carol Law, 萬淑華 Victoria Man • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 南方日報 Nanfang Daily, 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil, 法新社 AFP • 發行 distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues

編輯部 Redação: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028

電郵 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

## 美國前國務卿基辛格逝世 享年100歲

### HENRY KISSINGER MORRE AOS 100 ANOS



**冷**戰時期全球外交的關鍵人物、美國前國務卿基辛格於週三去世，享年100歲。

基辛格曾為尼克遜和福特兩任總統服務，並在美國撤出越南和與中國建交時主導了美國的外交政策。

1971年，基辛格秘密訪問中國，為尼克遜與毛澤東的歷史性會晤鋪平道路，這次訪問標誌著中國向世界開放。

中國從未忘記這位「老朋友」。今年7月，100歲高齡的基辛格來到北京，與中國國家

主席習近平會面。基辛格週三在康涅狄格州家中去世。消息公佈後，中國官媒「中國新聞網」發悼文，指「如今，這位眼光犀利、看透世事風雲的『中國人民老朋友』，走完了傳奇一生」。

中國駐美國大使謝鋒在社交平台X（前Twitter）上發文，指基辛格的去世「對我們兩國和世界來說都是巨大的損失，歷史將銘記這位百歲老人為中美關係做出的貢獻，作為一位被珍視的老朋友，他將永遠活在中國人民的心中」。

Ex-secretário de Estado norte-americano, Henry Kissinger, figura incontornável da diplomacia mundial durante a Guerra Fria, morreu esta quarta-feira aos 100 anos. Kissinger serviu dois presidentes, Richard Nixon e Gerald Ford, e dominou a política externa dos Estados Unidos quando saíram do Vietname e estabeleceram laços com a China.

Em 1971, uma visita secreta de Kissinger à China abriu caminho para o encontro histórico de Nixon com Mao Tsé-Tung, uma viagem que marcou a abertura do país asiático ao mundo.

A China nunca se esqueceu do “velho amigo” e em julho, já com 100 anos de idade, Kissinger foi a Pequim, onde se reuniu com o Presidente chinês, Xi

Jinping. “Hoje, este ‘velho amigo do povo chinês’, que tinha uma visão aguçada e uma compreensão profunda dos assuntos mundiais, completou a sua vida lendária”, afirmou a China News, uma agência noticiosa estatal, num obituário publicado pouco depois do anúncio de que Kissinger tinha morrido em casa, no Connecticut, na quarta-feira à noite. O embaixador da China nos Estados Unidos, Xie Feng, publicou no X que a morte de Kissinger “é uma perda tremenda para ambos os países [China e Estados Unidos] e para o mundo. A História vai lembrar-se do que este centenário contribuiu para as relações entre a China e os Estados Unidos, e ele vai continuar no coração do povo chinês como um valioso velho amigo”.

## 加沙地帶休戰再延長一天

### TRÉGUA NA FAIXA DE GAZA PROLONGADA POR MAIS UM DIA

**衝**突雙方表示，以色列與巴勒斯坦哈馬斯之間於11月24日生效的停戰協議，在本週四即將結束之際，宣布再延長一天。休戰原定於下午1時（澳門時間）結束，但在結束前一刻，以色列軍隊發表聲明，指「考慮到調解方為繼續釋放被關押在加沙地帶的人質所做的努力，將繼續

暫時停火」。哈馬斯亦確認，停火將會進入「第七日」。調解方卡塔爾也證實休戰會延長至週五。卡塔爾外交部發言人安薩里在一份聲明中表示，「巴勒斯坦和以色列雙方同意將加沙地帶的人道主義休戰再延長一天」。

A trégua que entrou em vigor a 24 de novembro entre Israel e o movimento islamita palestino Hamas, foi prolongada esta quinta-feira, pouco antes de terminar, por mais um dia, informaram os dois lados do conflito. A trégua deveria terminar às 13h00 (Macau), mas, um quarto de hora antes, o exército israelita emitiu um comunicado no qual informou que a “pausa operacional” iria continuar, “tendo em conta os esforços dos mediadores para prosseguir o processo

de libertação dos reféns” detidos na Faixa de Gaza.

O Hamas, por seu lado, afirmou que a trégua se prolongou por “um sétimo dia”. O prolongamento da trégua até sexta-feira também já foi confirmado pelo mediador Qatar. “As partes palestina e israelita concordaram em prolongar a trégua humanitária na Faixa de Gaza por mais um dia”, declarou em comunicado o porta-voz do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Qatar, Majed al-Ansari.



## Universidade Politécnica de Macau

### Admissão 2024/2025

#### Cursos de Licenciatura

A partir de agora até  
17/01/2024

#### Cursos de Pós-graduação

Cursos de Mestrado:  
A partir de agora até  
30/04/2024

Cursos de Doutoramento:  
A partir de agora até  
15/05/2024

Cursos nas seguintes áreas:

- Tecnologias de Informação
- Ciências da Saúde e Desporto
- Línguas e Tradução
- Artes e Criatividade
- Administração e Serviços Públicos
- Gestão de Empresas



Cursos e Inscrição  
Online  
mpu.mo/admission

#### Informações

Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição

Telefone: 8599 6111 / 6103

E-mail: admission@mpu.edu.mo